HOCHPUSTERTAL

Osttirol
Dein Bergtirol

HOCHPUSTERTALiNFO

Informationen & Tipps zu Ihrer Ferienregion

WINTER 2020/21

www.osttirol.com

Osttirol
Dein Bergtirol

Urlaubs-spezialisten

auch online auf osttirol.com buchbar!
Osttirol Information T. +43 50 212 212, info@osttirol.com

Für jeden Geschmack das Richtige finden:

Die spezialisierten Angebotsgruppen bieten ihren Gästen professionelles, maßgeschneidertes Urlaubsservice!

- Nationalpark Partnerbetriebe
- Urlaub am Bauernhof Osttirol
- Osttiroler Herzlichkeit
- Bergsteigerdörfer Osttirol
- Alpine Gastgeber
- Drauradwegwirte
- Golfhotels
- Osttiroler Bikeunterkünfte
- Bus- und Gruppenhotels Osttirol

www.osttirol.com

Herzlich Willkommen

in der Ferienregion Hochpustertal!

Welcome in the holiday region Hochpustertal!

Benvenuti alla regione di vacanza Alta Pusteria!

Inhaltsverzeichnis

Seite

Das Wichtigste von A bis Z 5
The most important from A to Z | Il piú importante dalla A alla Z

Freie Fahrt mit der Gästekarte 17
Free ride with the guest card. | Giro gratuito con la tessera ospiti

Die Orte der Ferienregion 18
The villages of the holiday region | Le paese della regione di vacanza

Kulinarik 22
Gastronomy | Gastronomia

Sport & Freizeit
Skifahren – *Skiing* | Sciare 32
Fliegen - Paragleiten – *Flying, paragliding* | Volare, parapendio 41
Langlaufen – *Cross country sciing* | Sci da fondo 42
Winterwandern – *Winter hiking* | Escursione invernali 46
Rodeln – *Tobogganing* | Andare in slittino 48
Skitouren – *Skitour* | Sci alpinismo 50
Eislaufen – *Ice scating* | Pattinaggio 54
Eisklettern – *Ice climbing* | Arrampicare su ghiacco 56

Nationalpark Hohe Tauern - Winterprogramm 57
National park Hohe Tauern - winterprogram | Parco nazionale Altri Tauri - programma invernali

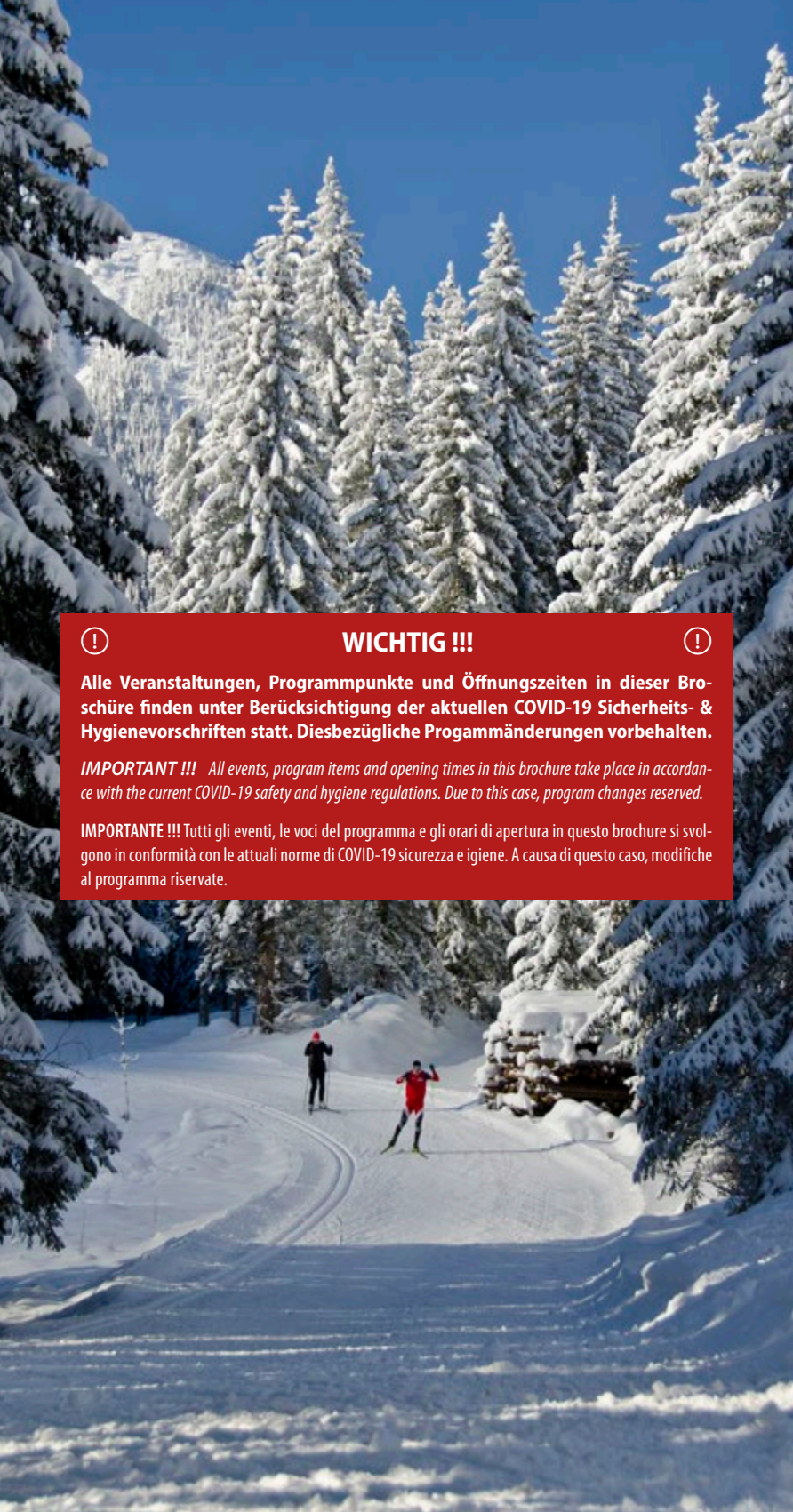
Schwimmen – *Swimming* | Nuotare 58

Shopping und Erlebniswelten 62
Shopping and worlds of experience | Shopping e mondi avventura

Winter-Wochenprogramm und Veranstaltungen 64
Events | Eventi

IMPRESSUM:
Herausgeber & Gesamtherstellung: GRAFIK ZLOEBL GmbH, Wasserweg 4, 9907 Tristach, office@grafikzloebl.at
Für den Inhalt verantwortlich: GRAFIK ZLOEBL in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverband Osttirol, Mühlgasse 11, 9900 Lienz | Bilder: GRAFIK ZLOEBL, Martin Lugger, Björn Lauen, Profer&Partner, Willi Seebacher, W9Studios, Berg-im-Bild, NPHT/Gruber, NPHT/Archiv, TVB Osttirol, Archive der inserierenden Betriebe, shutterstock.com, freepik.com, pixabay.com | Druck: Oberdruck Digital Medienproduktion GmbH | Vorbehaltlich Satz- und Druckfehler.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Verfassers.



WICHTIG !!!

Alle Veranstaltungen, Programmpunkte und Öffnungszeiten in dieser Broschüre finden unter Berücksichtigung der aktuellen COVID-19 Sicherheits- & Hygienevorschriften statt. Diesbezügliche Progammänderungen vorbehalten.

IMPORTANT !!! *All events, program items and opening times in this brochure take place in accordance with the current COVID-19 safety and hygiene regulations. Due to this case, program changes reserved.*

IMPORTANTE !!! Tutti gli eventi, le voci del programma e gli orari di apertura in questo brochure si svolgono in conformità con le attuali norme di COVID-19 sicurezza e igiene. A causa di questo caso, modifiche al programma riservate.

Das Wichtigste von A bis Z

The most important from A to Z | Il piú importante dalla A alla Z

Allgemeine Telefonnummern

General telephone numbers | Numeri telefonici generale

Apotheken Notdienst	141
Ärztebereitschaft	141
Bergrettung	140
Bergwacht	+43 664 3453551
Euronotruf	112
Feuerwehr	122
Wasserrettung Lienz	+43 4852 64144
Krankenhaus Lienz	+43 4852 606
Lawinenwarndienst	+43 512 1588
Polizei	133
Rettung	144
Rotes Kreuz	+43 4852 62321
Felbertauernstraße	+43 4875 880611
ARBÖ	+43 50-123-2706, Notruf 123
ÖAMTC	+43 4852 63322, Notruf 120
ÖBB - Bahnhof Lienz	+43 5 1717
Postamt-Auskunft	+43 577677 9900

Aktueller Schneebericht

www.hochpustertal.com

Actual snow report | Bollettino neve attuale

Alpenverein **OEAV-Alpinauskunft** | *Alpine club* | Club alpino

OEAV Sektion Sillian. Anton Sint, Sillian 185d, 9920 Sillian
Tel. +43 664 5750847, sillian@sektion.alpenverein,at, www.alpenverein.at/sillian

Apotheken | *Pharmacy* | Farmacia

Marien-Apotheke, Sillian, Hauptstraße 8, Tel. +43 4842 6329. Nacht-, Wochenend- und Feiertagsdienst erfahren Sie unter der Rufnummer 141 (Ärztefunk) sowie am jeweiligen Aushang bei den Apotheken. Standorte siehe auch Stadtplan (Ausklapper-Umschlag).

■ *Night, weekend and holiday service can be found by calling the phonenumber 141 (Ärztefunk) as well as on the respective notice displayed at the pharmacies.*

■ Informazioni sui servizi notturni e festivi ricevete sia al numero telefonico 141 (radiotelefono medico) sia sull'avviso dalle farmacie.

Ärzte | *Doctor med.* | Medici

Dr. Lukas Hofer, 9920 Sillian 179a, Tel. +43 4842 6418
Dr. Jakob Walder, 9920 Sillian 84a, Tel. +43 4842 20050
Dr. Rhonda Sternik, 9920 Sillian 155, Tel. +43 4842 200 7777
Dr. Herbert Steurer, 9913 Abfaltersbach 147, Tel. +43 4846 6400
Dr. Josef Obmascher, 9942 Obertilliach, Dorf 120, Tel. +43 4847 5133
Dr. Gernot Walder, 9931 Außervillgraten, Unterwalden 30, Tel. +4843 20065

Ärztenotdienst

Medical emergency service | servizio medico di emergenza

Osttiroler Notärzteverband für die Talschaften (Pustertal und Defereggental).
Diensthabender Arzt aktuell unter: **www.notarztverband.at**

- *Medical Emergency Association for Pustertal & Defereggental. Current Doctor in service – see website.*
- Associazione di emergenza medica per Val Pusteria and Defereggental. Attuale medico in servizio – vedi sito web.

Automobilclubs | *Automobile club* | Club automobile

ARBÖ - Stützpunkt Lienz: Pustertaler Str. 1, Tel. +43 50 123 2706 oder Kurzruf 123
ÖAMTC Lienz: Tiroler Straße 19a, Tel. +43 4852 63322 oder Kurzruf 120

Autoverleih | *Car rent* | Noleggio automobile

Autohaus Eisner, 9900 Lienz, Kärntner Str. 36, Tel. +43 4852 62335
Autohaus Niedertscheider (Hertz), 9900 Lienz, Tiroler Straße 17, Tel. +43 4852 63644

Banken | Bankomat | *Banking - ATM* | Banca - ATM

Raiffeisenbank Sillian, Marktplatz 10, Tel. +43 4842 63310
Lienzer Sparkasse – Zweigstelle Sillian, Marktplatz 99, Tel. +43 50 10033650
Dolomitenbank – Zweigstelle Heinfels, Panzendorf 150, Tel. +43 4842 5151
Raiffeisenbank Sillian – Filiale Strassen, Dorfstraße 15, Tel. +43 4842 6331-52100
Raiffeisenbank Sillian – Fil. Abfaltersbach HNr. 197, Tel. +43 4842 6331-52200
Raiffeisenbank Sillian – Filiale Anras, Dorf 33, Tel. +43 4842 6331-52500
Raiffeisenbank Sillian – Filiale Kartitsch, HNr. 80, Tel. +43 4842 6331-52300
Raiffeisenbank Sillian – Filiale Obertilliach, Dorf 4, Tel. +43 4842 6331-52400
Raiffeisenkasse Villgratental – Außervillgraten, HNr. 136, Tel. +43 4843 5205
Raiffeisenkasse Villgratental – Innervillgraten, Gasse 79, Tel. +43 4843 5304

Bahnhof | Bahnauskunft **Telefon +43 5 1717, www.oebb.at**

Railway station - information | Informazione sulla stazione ferroviaria

Bauernladen | Bauernmarkt

Farmers store, farmers market | negozio/mercato contadino

Bauernladen Hochpustertal. A-9920 Sillian 8, Tel. +43 680 5572072, außerhalb der Öffnungszeiten erreichbar unter *(contact outside opening hours* | contatto al di fuori degli orari di apertura) Tel. +43 660 1601790, bauernladen.sillian@gmx.at, www.bauernladen.wordpress.com

naturBAR Kartitsch. A-9941 Kartitsch 82, Tel. +43 4848 20036, **www.natur-bar.at**
Mo-Fr *(Mon-Fri* | Lun-Ven) 10:00 – 13:00 & 15:00 – 19:00 Uhr, Sa *(Sat* | Sab) 10:00 – 18:00 Uhr,

Stadtmarkt Lienz, ganzjähriger Wochenmarkt mit heimischen Köstlichkeiten und Spezialitäten. Freitag *(Fri* | Ve) 13:00 - 18:30 Uhr & Samstag *(Sat* | Sab) 08:30 - 12:30 Uhr.

Bergbahnen - Skigebiete

Mountain railways - ski resorts | Impianti di risalita - comprensori sciistici

Hochpustertal Bergbahnen:
www.hochpustertal-ski.at
Skizentrum Sillian Hochpustertal,
Tel. +43 4842 60110

Obertilliacher Bergbahnen:
www.obertilliacher-bergbahnen.com
Skigebiet Golzentipp, Tel. +43 4847 5300

Familienskigebiet Kartitsch:
www.karititscher-liftgesellschaft.jimdo.com
Tel. +43 664 1618723

Lienzer Bergbahnen:
www.lienzer-bergbahnen.at
Zettersfeldbahn, Tel. +43 4852 63975
Hochsteinbahn, Tel. +43 4852 62114-11

Defereggental Bergbahnen:
www.stjakob-ski.at
Skizentrum St. Jakob, Tel. +43 4873 5274

Matrei/Kals Bergbahnen:
www.gg-resort.at
Großglockner Resort Kals-Matrei
Tel. Matrei +43 4875 6067, Tel. Kals +43 4876 8233

Bergführer | Skiführer

Mountain guides - ski guides | Guida alpina - guida per scialpinismo

Hannes Grüner, staatlich geprüfter Berg- und Skiführer, 9920 Sillian 1b
Tel. +43 664 5750847, www.bergschule-aah.at, info@bergschule-aah.at
Bruno Schneider, staatlich geprüfter Berg- und Skiführer, 9920 Sillian
Tel. +43 664 9685403, brus@aon.at
Hannes Webhofer, staatlich geprüfter Berg- und Skiführer, 9920 Sillian
Tel. +43 664 4108015, han.web@hotmail.com
Josef Lugger, staatlich geprüfter Berg- und Skiführer, 9942 Obertilliach
Tel. +43 699 17346545, fam_lugger_sepp@hotmail.com

Kontaktadressen aller **Berg- & Wanderführer** Osttirols unter: www.berg-osttirol.at
... contact information for all Mountain Guides of East Tyrol | ... informazioni di contatto per tutte le guide alpine nell' Osttirol

Bergwacht Tirol

Einsatzstellenleiter: Kösslbacher Roland, Tel. +43 660 5690696
Bezirksleiter: Robert Niederbacher, Tel. +43 664 3453551

Bücherei | Bibliothek | *Library* | Bibliotheca

Bücherei Sillian, Sillian 84
Öffnungszeiten: Di 15:00-18:00 Uhr, Don 09:30-12:30 Uhr, Fr 15:00-18:30 Uhr
Opening hours: Tue 15:00-18:00, Thu 09:30-12:30, Fri 15:00-18:30
Orari d'apertura: Mar 15:00-18:00, Gio 09:30-12:30, Ven15:00-18:30

Bücherei Heinfels, Gemeindehaus | *Municipial Office* | Municipio
Öffnungszeiten: Di 14:00-17:00 Uhr, Fr 17:00-18:00 Uhr
Opening hours: Tue 14:00-17:00, Fri 17:00-18:00
Orari d'apertura: Mar 14:00-17:00, Ven17:00-18:00

Bücherei Abfaltersbach, Walde 92
Öffnungszeiten: Di 16:30-18:00 Uhr, Do 17:30-18:30 Uhr
Opening hours: Tue 16:30-18:00, Thu 17:30-18:30
Orari d'apertura: Mar 16:30-18:00, Gio 17:30-18:30 Uhr

Bücherei Anras, Pflegehaus Schloss Anras
Öffnungszeiten: 16:00-18:00 Uhr, So nach der hl. Messe für 2 Stunden,
Opening hours: 16:00-18:00, Sun after the hl. Fair for 2 hours
Orari d'apertura: 16:00-18:00, Dom dopo la Messa per 2 ore

Bücherei Außervillgraten, Schulhaus | *School* | Scuola
Öffnungszeiten: Di 08:30-09:30 Uhr, Do 15:00-17:00 Uhr
Opening hours: Tue 08:30-09:30, Thu 15:00-17:00
Orari d'apertura: Mar 08:30-09:30, Gio 15:00-17:00

Bücherei Innervillgraten, Pfarrhaus
Öffnungszeiten: Mi 07:45-08:45 Uhr, Fr 17:00-18:30 Uhr, So 11:00-12´:00 Uhr
Opening hours: Wed 07:45-08:45, Fri 17:00-18:30, Sun 11:00-12:00
Orari d'apertura: Mer 07:45-08:45, Ven17:00-18:30, Dom 11:00-12:00

Bücherei Kartitsch, Gemeindehaus | *Municipial Office* | Municipio
Öffnungszeiten: Mi 14:30-16:30 Uhr
Opening hours: Wed 14:30-16:30
Orari d'apertura: Mer 14:30-16:30

Bücherei Obertilliach, Gemeindehaus | *Municipial Office* | Municipio
Öffnungszeiten: Mo 09:00-11:00 Uhr, Fr 15:00-17:00 Uhr
Opening hours: Mon 09:00-11:00, Fri 15:00-17:00
Orari d'apertura Lun 09:00-11:00, Ven15:00-17:00

E-Tankstellen | *E-gas stations* | Stazione di rifornimento elettrico

siehe Tankstellen seite 15 | ... *see page 15* | ... vedi pagina 15

Fahrplanauskunft Bus | Bahn

Autobus & railway timetable information | Informazioni su i mezzi pubblici

Bahnauskunft: Bahnhof Lienz, Tel. +43 5 1717, www.oebb.at
Busauskunft: ÖBB-Postbus Lienz, Tel. +43 512 390390, www.postbus.at

Fitness Studio | *Fitness studio* | studio fitness

Gesundheitswelt Sillian, Nr. 92, Tel. +43 4842 670067, www.gesundheitswelt-sillian.at
Öffnungszeiten: Mo, Mi, Fr 08:30-12:00 & 16:00-21:00 Uhr; Di, Do 16:00-21:00 Uhr; Sa 16:00-20:00 Uhr
Opening hours: Mon, Wed, Fri 08:30 - 12:00 & 16:00 - 21:00; Tue, Thu 16:00 - 21:00, Sat 16:00 - 20:00
Orari d'apertura: Lun, Mer, Ven 08:30 - 12:00 & 16:00 - 21:00; Mar, Gio 16:00 - 21:00, Sab 16:00 - 20:00

Langlauf- u. Biathlonzentrum Osttirol GmbH, Rodarm 25, 9942 Obertilliach,
Tel. +43 4847 20060, www.biathlon-obertilliach.com (auf Anfrage!)

Flugschule (Paragleiten)

Paragliding school | scuola di parapendio

Blue Sky Flugschule Hochpustertal GmbH
Tandemflüge, Schnupperkurse, Grund- und Weiterbildungskurse werden angeboten!
Zentrum 83, 9920 Sillian, Tel. +43 4842 20176, office-bluesky@aon.at, www.bluesky.at

Fundbüro | *Lost and found office* | Ufficio oggetti smarriti

... in den jeweiligen Gemeindeämtern! *at the municipal offices* | ai municipi!

Gemeindeämter | *Municipal office* | Municipio

Marktgemeinde Sillian: 9920 Sillian, Zentrum 86, Tel. +43 4842 6321
www.marktgemeinde-sillian.at

Abfaltersbach: 9913 Abfaltersbach 183, Tel. +43 4846 6210, www.abfaltersbach.at

Anras: 9912 Anras, Dorf 33, Tel. +43 4846 6205, www.anras.at

Außervillgraten: 9931 Außervillgraten, Dorf 136, Tel. +43 4843 5522, www.ausservillgraten.gv.at

Heinfels: 9919 Heinfels, Bundestr. 126, Tel. +43 4842 6326, www.heinfels.at

Innervillgraten: 9932 Innervillgraten, Gasse 78, Tel. +43 4843 5317, www.innervillgraten.at

Kartitsch: 9941 Kartitsch, Nr. 80, Tel. +43 4848 5248, www.kartitsch.at

Obertilliach: 9942 Obertilliach, Dorf 4, Tel. +43 4847 5210, www.obertilliach.gv.at

Strassen: 9918 Strassen, Nr. 63, Tel. +43 4846 6336, www.gemeinde-strassen.at

Untertilliach: 9943 Untertilliach, Nr. 62a, Tel. +43 4847 5150, www.untertilliach.at

www.sparkasse.at/lienz
LIENZER SPARKASSE
Geschäftsstelle Sillian, Marktplatz 99

Gottesdienste - Katholische Gottesdienste
Holy mass | Santa messa

Sillian / Heinfels, Tel. +43 4842 6319, Sa 19:00 Uhr, So 10:00 Uhr, So 08:30 Uhr | *Sat 19:00, Sun 10:00, Sun 08:30* | Sab 19:00, Dom 10:00, Dom 08:30
Expositur Heinfels St. Peter und Paul

Strassen / Abfaltersbach / Anras, Tel. +43 4846 6351, Sa 19:30 Uhr, So 08:30 Uhr & 10:00 Uhr | *Sat 19:30, Sun 08:30 & 10:00* | Sab 19:30, Dom 08:30 & 10:00
Monatliche Abwechslung der heiligen Messe (jeder Gottesdienst immer in einer anderen Pfarre) | *Monthly Variation of Holy Mass (each service always in another parish)* | Variazione mensile della Santa Messa (ogni servizio sempre in un'altra parrocchia)
Außervillgraten, Tel. +43 4843 5228, Sa 19:30 Uhr, So 08:15 Uhr | *Sat 19:30, Sun 08:15* | Sab 19:30, Dom 08:15
Innervillgraten, Tel. +43 4843 5306, So 10:00 Uhr | *Sun 10:00* | Dom 10:00
Kartitsch, Tel. +43 4848 5255, So 06:30 Uhr & 09:00 Uhr | *Sun 06:30 & 09:00* | Dom 06:30 & 09:00
Hollbruck, Sa 19:30 Uhr | *Sat 19:30* | Sab 19:30
Obertilliach, Tel. +43 4847 5209, Sa 19:00 Uhr, So 08:30 Uhr | *Sat 19:00, Sun 08:30* | Sab 19:00, Dom 08:30
Untertilliach, So 10:00 Uhr, letzter Samstag im Monat 19:00 Uhr | *Sun 10:00, last saturday in the month 19:00* | Dom 10:00, ultimo sabato del mese alle 19:00

Dies sind die üblich wiederkehrenden Hl. Messen. Eine genaue Gottesdienstordnung der jeweiligen Pfarre findet man auf den Gemeinde-Websites! Änderungen vorbehalten!
These are the usual recurring Holy Masses. An exact order of worship of the respective parish can be found on the community website! Subject to modification!
Queste sono le solite Sante Messe ricorrenti. Un esatta ordine di adorazione della rispettiva parrocchia può essere trovata sul sito web del comune! Con riserva di modifiche!

Evangelische Kirche | Protestantic church | Chiesa protestante an der Draubrücke in Lienz, Tel. +43 4852 62146. Gottesdienste am 2. und 4. Sonntag im Monat und an Feiertagen um 09:30 Uhr | *Church service oat 09:30 on each 2nd and 4th Sunday of the month and on holidays* | Servizi di chiesa la 2a e 4a domenica del mese e giorni festivi alle ore 09:30

Hallenbad | *Indoor swimming pool* | Piscina coperta

Hallenbad Lienz siehe Dolomitenbad Seite 58!
see Dolomitenbad on page 58! | vedi Dolomitenbad alla pagina 58!

Acquafun Innichen siehe Seite 60!
see on page 60! | vedi pagina 60!

Informationsstellen | *Tourist information* | Uffici turistici

Tourismusinformation Sillian, 9920 Sillian, Gemeindehaus 86
Tel. +43 50 212300, www.hochpustertal.com, hochpustertal@osttirol.com

Tourismusinformation Obertilliach, 9942 Obertilliach, Dorf 4
Tel. +43 50 212360, www.obertilliach.at, obertilliach@osttirol.com

Tourismusinformation Innervillgraten, 9932 Innervillgraten, Gasse 78
Tel. +43 50 212340, www.villgratental.com, innervillgraten@osttirol.com

Infopoint Kartitsch, 9941 Kartitsch, Gemeindehaus 80
Tel. +43 50 212350, kartitsch@osttirol.com, www.kartitsch.com

Osttirol Information, Mühlgasse 11, 9900 Lienz
Tel. +43 50 212 212, Fax +43 50 212 2122, www.osttirol.com, info@osttirol.com

Nationalpark Hohe Tauern , 9971 Matrei i. Osttirol, Kirchplatz 2,
Tel. +43 4875 5161-10, Fax -20, nationalparkservice.tirol@hohetauern.at, www.hohetauern.at

Internet | Free W-LAN

Tourismusinformation Sillian, Gemeindehaus 86,
Tel. +43 50 212300, Öffungszeiten lt. Aushang

Bäckerei Cafe Rainer, 9920 Sillian, Gemeindehaus 86, Tel. +43 4842 20144,
Öffnungszeiten: Mo-Fr 07:00-19:30 Uhr, Sa 07:00-12:30 Uhr, kostenloses W-LAN
Opening times: Mon-Fri 07:00-19:30, Sat 07:00-12:30, free W-LAN | Orari d'apertura: Lun-Ven 07:00-19:30, Sab 07:00-12:30, W-LAN gratuito

Bücherei Sillian, Sillian 84, Tel. +43 4842 5283, buecherei.sillian@aon.at,
www.sillian.bvoe.at; Internetanschluss – eigene Surfstation gratis
Öffnungszeiten: Di 15:00-18:00 Uhr, Do 09:30-12:30 Uhr, Fr 15:00-18:30 Uhr
Opening times: Tue 15:00-18:00, -Thu 09:30-12:30, Fri 15:00-18:00, free internet-station
Orari d'apertura: Mar 15:00-18:00, Gio 09:30-12:30, Ven 15:00-18:00, stazione d'internet gratuito

Café Baguette, 9920 Sillian, Tel. +43 50 322926103
Öffnungszeiten: Mo-Fr 07:30-18:30 Uhr, Sa 07:30-17:00 Uhr
Opening times: Mon-Fri 07:30-18:30, Sat 7:30-17:00 | Orari d'apertura: Lun-Ven 07:30-18:30, Sa 07:30-17:00

Tourismusinformation Obertilliach, 9942 Obertilliach, Dorf 4, Tel. +43 50 212360

Kino CINE X (3D Digital) | *Cinema*

9900 Lienz, Am Markt 2, +43 4852 67111, Reservierungen online: www.cinex.at, Kinocenter mit 4 Sälen, Chinarestaurant, Frisör und Cine-Café Bar, wöchentl. wechselndes Programm (siehe auch im Osttiroler Boten); Spieleautomaten, Tischfußball
Programm only in german | Programma solo in tedesco

Bezirks-Krankenhaus Lienz | *Hospital* | Ospedale

Emanuel v. Hibler-Straße 5, Tel. +43 4852 606-0

Krankenkasse

Health insurance company | *Azienda sanitaria*

Gebietskrankenkasse Tirol, 9900 Lienz, Bründlangerweg 1, Tel. +43 5 9160 3912

Lawinenwarndienst Tirol

Avalanche report Tirol | Rapporto valanghe Tirolo

https://lawinen.report, (aktuelle Lawinenvorhersage)
Tel. +43 512 508802255, lawine@tirol.gv.at

Lawinen.report

Lawinengefahrenstufen

Die Lawinenvorhersage wird auf lawinen.report beurteilt und beschreibt die Lawinengefahr mit der fünfteiligen europäischen Lawinengefahrenstufenskala. Dabei werden die fünf Gefahrenstufen durch drei verschiedene Parameter beschrieben:

• Die Auslösewahrscheinlichkeit von Lawinen • der Umfang der Gefahrenstellen bzw. • die Größe und Häufigkeit der zu erwartenden Lawinen

Die beschriebene Lawinengefahr ist immer eine Prognose, die mit Unsicherheiten behaftet ist. Sie sollte vor Ort immer überprüft werden. Die Lawinengefahrenstufenskala im Überblick:

Massagen | *Massages* | Massaggi

Praxis für Massagen & Bowen, Susanne Woschnak, 9920 Sillian, Arnbach 83a
Tel. +43 664 1326997, www.wohlfuehlen-pur.at, susanne.woschnak@gmx.at

Karl Aßmayr (Heilmassagen)
9920 Sillian, Hibler Moos 212, Tel. +43 699 11683420

Dolomitenresidenz Sporthotel Sillian, Tel. +43 4842 6011

Brigitte Maria Mayr (Heilmassagen)
9920 Sillian, Nr. 185, Tel. +43 676 5165664, brigitte-mayr@gmx.at

Staatlich geprüfter Heilmasseur Rudolf Tengg
9913 Abfaltersbach, Nr. 25, Tel. +43 664 73515728, tr.massagen@gmail.com

Herrenansitz Strasserwirt, 9918 Strassen, Dorfstraße 28, Tel. +43 4846 6354

Panoramahotel CIS, 9941 Kartitsch, Wiese 39, Tel. +43 4848 5333

Barbara Kunzer, 9942 Obertilliach, Dorf 104, Tel. +43 650 9506060

Almfamilyhotel Scherer, 9942 Obertilliach, Dorf 145, Tel. +43 4847 20000

Notrufnummer (Telefon-Kurzwahlnummern)

Emergency telephone numbers | Numeri telefonici di emergenza

Feuerwehr 122 **Polizei** 133 **Rettung** 144
Bergrettung 140 **ÖAMTC** 120 **ARBÖ** 123

Pferdekutschenfahrten

Horse carriage rides | Gite in carrozza trainata da cavalli

Walder Gottfried, Strassen 101, Tel. +43 664 4949171

Fürhapter Ingo, Außervillgraten 137, Tel. +43 664 4457221
oder Jausenstation „Reiterstube" Tel. +43 4843 5188

Polizeiinspektion Sillian | *Police station* | Stazione di polizia

9920 Sillian, am Gerberbach 203b, Tel. +43 59 1337238

Postpartner (Österreichische Post AG)

Post office (post partner) | Ufficio postale (partner)

Sillian | Gemeindehaus 86, Tel. +43 664 9580711, Mo - Fr 08:30 - 12:00 & 14:00 - 17:30 Uhr

Innervillgraten | Gasse 79, Tel. +43 810010, Mo - Fr 08:00 - 12:00 Uhr

Reiten | *Horse riding* | Equitazione

Christine Weber, 9919 Heinfels, Panzendorf 245,
Tel. +43 664 5427909, weber_christine@aon.at

Sauna | Day Spa

Hotel Pfleger, 9912 Anras, Dorf 15, Tel. +43 4846 6244
Herrenansitz Strasserwirt, 9918 Strassen, Dorfstraße 28, Tel. +43 4846 6354
Dolomitenresidenz Sporthotel Sillian, Sillian 49d, Tel. +43 4842 60110
Alpenhotel Weitlanbrunn, 9920 Sillian, Arnbach 31, Tel. +43 4842 6354
Panoramahotel CIS, 9941 Kartitsch, Wiese 39, Tel. +43 4848 5333
Die Waldruhe, 9941 Kartitsch, Nr. 154, Tel. +43 4848 6302
Almfamilyhotel Scherer, 9942 Obertilliach, Dorf 145, Tel. +43 4847 20000
Hotel-Gasthof Andreas, 9942 Obertilliach, Dorf 109, Tel. +43 4847 5196
Acqua Fun – Saunawelt in Südtirol, Innichen, Tel. +39 474 916200

Unterweger - Die Marke der Natur

Latschenkiefer, Zirbe, Thymian, Johanniskraut u.v.a.m.. Wer auf der Suche nach wohltuenden und herrlich duftenden ätherischen Ölen, Saunaölen, Badezusätzen, Bio- und Naturkosmetik wie Lotions, Cremes und Einreibungen ist, der wird bei der Marke Unterweger fündig. Erhältlich im heimischen Handel sowie im **Vitalpinum-Shop** in Thal-Aue 13, 9911 Assling, Tel. +43.4855.81009

www.vitalpinum.com

Winter-Öffnungszeiten: Mo-Fr 10-17 Uhr
im Advent auch samstags geöffnet.
24. - 26.12.20, 31.12.20 & 01.01.21 geschlossen

Ski- & Wintersportgeräte Verleihsationen

Ski - sale, service and rent | Sci - vendita, servizio e noleggio

Sunny Sport 2000, Talstation Seilbahn, Sillian, Tel. +43 4842 51422, www.sunny-2000.com
Verkauf & Verleih von Wintersportgeräten, Rodeln, Schneeschuhe, Skiservice, Bindungsservice, Reparaturen. Täglich 08:00-17:00 Uhr

■ *Sale & rental of winter sports equipment, sledding, snowshoes, ski service, bindings service, repairs. Daily from 08:00 -17:00*

■ Vendita e noleggio di attrezzature per sport invernali, slitte, racchette da neve, servizio sci, attacchi servizio, riparazioni. Tutti i giorni 08:00 - 17:00

Sport Schett, Kartitsch 66, Tel. +43 664 3868157, www.sport-schett.at
Verkauf & Verleih von Wintersportgeräten, Rodeln, Schneeschuhe, Skiservice, Bindungsservice, Reparaturen. Bis 7.1.2021 täglich 08:30 - 12:00 & 15:00 - 17:30 Uhr
ab 8.1.2021 Mo - Sa: 08:30 - 11:00 & 15:00 - 17:00; So 09:00 - 11:00 Uhr

■ *Sale & rental of winter sports equipment, sledding, snowshoes, ski service, bindings service, repairs. Until 7.1.21 daily from 08:30 - 12:00 & 15:00 - 17:30 From 8.1.21 Mon - Sat 08:30 - 11:00 & 15:00 - 17:00; Sun 09:00 - 11:00*

■ Vendita e noleggio di attrezzature per sport invernali, slitte, racchette da neve, servizio sci, attacchi servizio, riparazioni. Fino al 7.1.21 giornaliero 08:30 - 12:00 e 15:00 - 17:30; da 8.1.21 Lun - Sab 08:30 - 11:00 e 15:00 - 17:00; Dom 09:00 - 11:00

Sport Auer, Obertilliach 7, Tel. +43 664 1523608, www.sport-auer.com
Verkauf & Verleih von Wintersportgeräten, Rodeln, Schneeschuhe, Skiservice, Bindungsservice, Reparaturen. Mo - Fr 08:30 - 12:30 & 15:00 - 18:00 Uhr, Sa 08:30 - 12:30 & 15:00 - 17:00 Uhr, So 09:00 - 11:00 & 15:00 - 17:00 Uhr, Weihnachtsferien durchgehend geöffnet, Nebensaison So geschlossen

■ *Sale & rental of winter sports equipment, sledding, snowshoes, ski service, binding service, repairs. Mon - Fri 08:30 - 12:30 & 15:00 - 18:00, Sat 08:30 - 12:30 & 15:00 - 17:00, Sun 09:00 - 11:00 & 15:00 - 17:00, Christmas holidays open all day, off season closed on Sun*

■ Vendita e noleggio di attrezzature per sport invernali, slitte, racchette da neve, servizio sci, servizio rilegatura, riparazioni. Lun - Ven 08:30 - 12:30 e 15:00 - 18:00, Sab 08:30 - 12:30 e 15:00 - 17:00, Dom 09:00 - 11:00 e 15:00 - 17:00, aperto giornaliero durante le vacanze natale, bassa stagione chiuso domenica

Nordic Racing Center im Langlauf- und Biathlonzentrum Obertilliach,
Tel. +43 664 3256452, www.sport-auer.com, Verkauf & Verleih.
Mo-So 09:00-12:00 & 13:30-16:00 Uhr, Weihnachtsferien durchgehend geöffnet,
Nebensaison: Mo-Fr 09:00-12:00 & 14:00-16:00 Uhr, Sa 09.00-12.00 Uhr, So geschlossen

■ *at the biathlon center Obertilliach Sales & Rentals. Mon - Sun 09:00 - 12:00 & 13:30 - 16:00, during Christmas holidays open all day, low season: Mon-Fri 09:00-12:00 & 14:00-16:00, Sat 09:00-12:00, closed on Sun*

■ nel centro di biathlon Obertilliach
Vendite e affitti. Lun - Dom 09:00 - 12:00 e 13:30 -16:00, aperto giornaliero durante le vacanze natale, bassa stagione: Lun-Ven 09:00-12:00 e 14:00-16:00, Sab 09:00-12:00, domenica chiuso

Albert's Sportartikelverleih, Innervillgraten 70a, Tel. +43 664 8712434,
www.albert-schett.at Verkauf & Verleih von Wintersportgeräten, Rodeln, Schneeschuhe, Skiservice, Bindungsservice, Reparaturen. Bis 6.1.21 täglich von 09:00 - 11:00 & 15:00 - 17:00 Uhr
ab 7.1. bis 28.4.21 täglich von 09:00 - 10:00 & 15:30 - 17:00 Uhr. NEU: Skiservice mit Zustellung

■ *Sale & rental of winter sports equipment, sledding, snowshoes, ski service, binding service, repairs. Until 6.1.21 daily from 09:00 - 11:00 & 15:00 - 17:00 From 7.1. until 28.4.21 daily from 09:00 - 10:00 & 15:30 - 17:00. NEW: Ski service with delivery*

■ Vendita e noleggio di attrezzature per sport invernali, slitte, racchette da neve, servizio sci, servizio rilegatura, riparazioni. Fino al 6.1.21 giornaliero 09:00 - 11:00 e 15:00 - 17:00, 7.1. - 28.4.21 giornaliero 09:00 - 10:00 e 15:30 - 17:00. NOVITÀ: servizio sci con consegna

Schlüsseldienst | *Locksmith* | Servizio chiavi

Stocker Sicherheitshechnik, Gries 55, 9909 Leisach, Tel. +43 4852 67000

Solarium | Sonnenstudios

Solarium, tanning salon | Solarium, studio d'abbronzatura

Sunny-Shine Sonnenstudio, Panzendorf 141, 9919 Heinfels
Tel. +43 4842 6919-19, Mo-Sa: 07:01-22:03 Uhr, Betreute Zeiten: Mo-Fr 07:01-12:03 Uhr
Mon-Sat 07:01-22:03, times with service Mon-Fri 07:01-12:03 | Lun-Sab 07:01-22:03, orari con servizio Lun-Ven 07:01-12:03

Vital-Landhotel Pfleger, Dorf 15, 9912 Anras, Tel. +43 4846 6244
auf Anfrage! *on request!* | su richiesta!

Tankstellen | Tankautomat | Autogas

Gas stations, fuel terminal, LPG | Stazioni di servizio, terminale del carburante, GPL

BP Tankstelle, Grenze, Sillian

OMV Tankstelle, Grenze, Sillian

Lagerhaus Tankstelle, Westeinfahrt, Sillian

Shell Tankstelle, Heinfels

Tankstelle Lugger (Tankautomat), Obertilliach

E-Tankstelle Feuerwehrhaus, Sillian

E-Tankstelle Loacker, Heinfels

Autogas bei Fa. Schedl Energie + Technik GmbH, 9900 Lienz, Südbahnstr. 3

Taxi | Mietauto | Ausflugsfahrten

Taxi, Car rent, excursions | Taxi, noleggio d'automobile, escursioni

Mietwagen Klaus Sprenger, Sillian, Tel. +43 664 2306191 oder +43 4842 6204

Taxi Philipp Rainer-Pranter, Tessenberg, Tel. +43 664 3412813

Taxi/Busreisen Mitterdorfer, Abfaltersbach, Tel. +43 4846 62210 od. +43 664 2246939

Taxi/Busreisen Schmidhofer GmbH, Innervillgraten, Tel. +43 4843 5322 od. +43 664 3336295

Mietauto Bodner Heinz, Kartisch, Tel. +43 664 1618723

Taxi Scherer Konrad, Obertilliach, Tel. +43 4847 5101, +43 4847 5134 od. +43 664 9299829

Mietauto Mitterdorfer Pepi, Obertilliach, Tel. +43 664 5531679

Tierschutzverein Osttirol, Pfister 6, Tel. +43 664 4433919 oder +43 664 9163342

Animal protection association | Associazione di protezione dei animali

Tierärzte | *Veterinarians* | Veterenari

Diplomtierarzt **Dr. Michael Baldauf,** Sillian 50, 9920 Sillian
Tel. +43 4842 5128 (nach tel. Vereinbarung)

Diplomtierarzt **Dr. Heinrich Rauchegger,** Abfaltersbach 73, 9913 Abfaltersbach
Tel. +43 4846 6636 oder +43 664 4416217 (nach tel. Vereinbarung)

Wetter Information | *Weather information* | Informazioni meteo

wöchentlich im Osttiroler Boten sowie bei Ihrem Vermieter am Aushang. Die besten Online-Wetterseiten für die Ferienregion Hochpustertal sind: **www.wetter-osttirol.at** sowie **www.bergfex.at/sommer/osttirol/wetter**

■ *weekly at your host on the notice board. The best online weather websites for the holiday region Hochpustertal are ... see websites above!*

■ pubblicato presso nei vostri alloggi, all ufficio turistico o www.wetter.at. Le migliori pagine meteo della regione sono ... vedi i siti web sopra

Zugauskunft | *Railway information* | Informazioni ferroviarie

Bahnauskunft: Tel. +43 5 1717, www.oebb.at

Freie Fahrt mit der Gästekarte

Free ride with the guest card. | Giro gratuito con la tessera ospiti.

Einsteigen und losfahren - Gäste nützen alle Busse in Osttirol kostenlos!
Gäste mit gültiger Gästekarte können dieses umfangreiche Mobilitätsangebot uneingeschränkt in Anspruch nehmen. Voraussetzung ist das Mitführen einer Gästekarte, die beim Vermieter erhältlich ist bzw. mit dem Ausfüllen des Meldescheins ausgehändigt wird. Die Fahrpläne sind in der Tourismusinformation erhältlich und abrufbar unter: www.osttirol.com/service/gratisbenuetzung-verkehrsmittel.html

Get on the bus and let's go! All busses in Osttirol can be used for free!
All public transportation in Osttirol are reformed and improved. All valleys will be reachable all year round almost every hour. Guests with a valid guest card can take full advantage of this mobility offer. The only prerequisite is the guest card, which can be requested free of charge at your lodging: your landlord will be happy to supply you with that card (as long as you stay overnight for at least one night and have the registration form completed).

Salire e partire! Ospiti utilizzano gratuitamente gli autobus pubblici in Osttirol.
L'offerta dei mezzi pubblici nell' Osttirol è stata riformata e migliorata principalmente. Tutti i paesi sono raggiungibili con i mezzi pubblici quasi ogni ora. Gli ospiti con una carta ospiti valida possono usufruire di questa ampia offerta di mobilità senza restrizioni. Si deve mostrare una valida carta degli ospiti, che si riceve dal proprio locatore per una o più notti nell'Osttirol. La carta degli ospiti sarà data del locatore dopo compilare la scheda di notificazione.

Gültige Linien *Valid bus lines*

Linie 940 ..... **Lienz – Debant – Dölsach - Nikolsdorf**
Linie 941 ..... **Lienz Peggetz – Nußdorf Debant - Lavant/Nikolsdorf**
Linie 942 ..... **Lienz Dölsach – Winklern**
Linie 951 ..... **Lienz - Matrei - Prägraten - Hinterbichl**
Linie 952 ..... **Lienz - Huben - Kals a. G.**
Linie 953 ..... **Lienz - Huben - St. Jakob i. D.**
Linie 953T ..... **Anrufsammeltaxi Defereggental** (Tel. +43 664 1964433)
Linie 954 ..... **Lienz – Oberlienz – Schlaiten**
Linie 961 ..... **Lienz – Sillian – Arnbach**
Linie 962 ..... **Lienz – Leisach – Assling – Anras**
Linie 962T ..... **Anrufsammeltaxi Pustertaler Höhenstraße**
Linie 965 ..... **Sillian – Kartitsch – Obertilliach – St. Lorenzen**
Linie 966 ..... **Sillian - Innervillgraten**
Linie 998 ..... **St. Veit i. D. – Innerstandsbrücke**
Linie 900N ..... **Debant – Lienz – Huben – Matrei**
Linie 901N ..... **Sillian – Lienz - Nikolsdorf**
Linie 1 - 3 ..... **Regiobus Lienz**

Wichtiger Hinweis: Für die Zuglinie und die Buslinien 960X Lienz-Innsbruck und 950X Lienz-Kitzbühel (Expressbusse) gilt diese Freifahrtenregelung nicht!
Attention: *Train connections, bus route 960X Lienz-Innsbruck and 950X Lienz-Kitzbühel are not for free!*
Attenzione: Questo regolamento non è valido per i collegamenti ferroviari, per la linea 960X Lienz-Innsbruck e 950 x Lienz-Kitzbühel.

Die Orte der Ferienregion

The villages of the holiday region | Le paese della regione di vacanza

***Explanation* | Spiegazione**
Gemeindeamt = *municipal office* | municipio
Tourismusinformation = *tourist office* | ufficio turistico
Alles für den täglichen Bedarf =
everything for the daily needs | tutti per il fabbisogno quotidiano

Sillian 1.103 m

Gemeindeamt: 9920 Sillian, Zentrum 86, Tel. +43 4842 6321
www.marktgemeinde-sillian.at

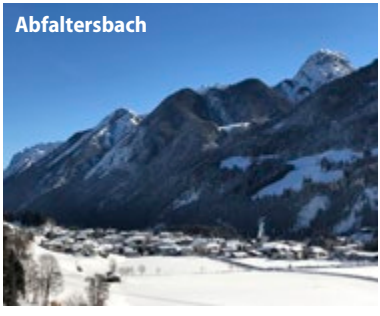
Tourismusinformation Hochpustertal, Tel. +43 50 212 300

Raiffeisenbank Sillian, Marktplatz 10, Tel. +43 4842 63310

Alles für den täglichen Bedarf

Lebensmittelmärkte *food markets* | negozi d'alimentari	**Billa Sillian,** Sillian 42b
	Hofer Sillian, Sillian 2h
	M-PREIS Sillian, Sillian 207
	Spar Markt Sillian, Zentrum 11
Fleischerei *butcher* | macelleria	**Meister Metzger Ortner,** Zentrum 96
Feinkostläden *specialities* | spezialità	**G'sundes & mehr,** Sillian 11
	Hochpustertaler Bauernladen, Zentrum 8
Bäckerei | Konditorei *bakery* | panetteria	**Bäckerei Rainer,** Zentrum 128
	Pichler's Schokoladenwelt, Zentrum 115
Drogerie *drugstore* | drogheria	**DM Drogeriemarkt Sillian,** Sillian 1i

Sillian


Abfaltersbach

Abfaltersbach 983 m

Gemeindeamt: 9913 Abfaltersbach 183, Tel. +43 4846 6210, www.abfaltersbach.at

Tourismusinformation Hochpustertal, Tel. +43 50 212 300

Raiffeisenbank Sillian – Bankstelle Abfaltersbach, Abfaltersbach 194, Tel.: +43 4842 6331-52052

Alles für den täglichen Bedarf:

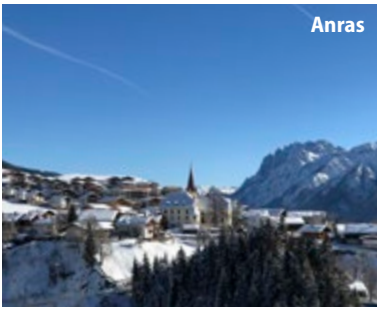
Lebensmittelmarkt, ADEG Markt Kofler, Abfaltersbach 20

Anras 1.262 m

Gemeindeamt: 9912 Anras, Dorf 33, Tel. +43 4846 6205, www.anras.at

Tourismusinformation Hochpustertal, Tel. +43 50 212 300

Raiffeisenbank Sillian – Bankstelle Anras, Dorf 33, Tel. +43 4842 6331-52500


Anras

Heinfels

Heinfels 1.097 m

Gemeindeamt: 9919 Heinfels, Bundestr. 126, Tel. +43 4842 6326, www.heinfels.at

Tourismusinformation Hochpustertal, Tel. +43 50 212 300

Dolomiten Bank Osttirol-Westkärnten, Panzendorf 150, Tel. +43 4842 5151

Alles für den täglichen Bedarf

Lebensmittelmärkte: Hofer Markt Heinfels, Panzendorf 182

Spar Markt Heinfels, Panzendorf 150a

Strassen 1.099 m

Gemeindeamt: 9918 Strassen, Nr. 63, Tel. +43 4846 6336
www.gemeinde-strassen.at

Tourismusinformation Hochpustertal, Tel. +43 50 212 300

Strassen

Außervillgraten

Außervillgraten 1.287 m

Gemeindeamt: 9931 Außervillgraten, Dorf 136, Tel. +43 4843 5522,
www.ausservillgraten.gv.at

Tourismusinformation Innervillgraten, Tel. +43 50 212 340

Raiffeisenbank Villgratental, Außervillgraten 136, Tel. +43 4843 5205

Alles für den täglichen Bedarf

Lebensmittelmärkte: ADEG – Kaufhaus Perfler, Außervillgraten 143

Spar Markt Obbrugger, Außervillgraten 149

Innervillgraten 1.402 m

Gemeindeamt: 9932 Innervillgraten, Gasse 78, Tel. +43 4843 5317, www.innervillgraten.at

Tourismusinformation Innervillgraten, Tel. +43 50 212 340

Raiffeisenbank Villgratental, Innervillgraten 79, Tel. +43 4843 5304

Alles für den täglichen Bedarf:

Lebensmittelmarkt, Spar Markt Lanser, Gasse 79

Bäckerei | Konditorei: Bäckerei u. Konditorei Bachmann, Gasse 79a

Kartitsch 1.353 m

Gemeindeamt: 9941 Kartitsch, Nr. 80, Tel. +43 4848 5248, www.kartitsch.at

Infopoint Kartitsch, Tel. +43 50 212 350

Raiffeisenbank Sillian – Bankstelle Kartitsch, Tel. +43 4842 6331-52300

Alles für den täglichen Bedarf

Lebensmittelmarkt: ADEG Markt Mitterdorfer, Kartitsch 84a

Feinkostladen: NaturBAR, Kartitsch 82

Obertilliach 1.450 m

Gemeindeamt: 9942 Obertilliach, Dorf 4, Tel. +43 4847 5210, www.obertilliach.gv.at

Tourismusinformation Obertilliach, Tel. +43 50 212 360

Raiffeisenbank Sillian – Bankstelle Obertilliach, Tel. +43 4842 6331-52040

Alles für den täglichen Bedarf

Lebensmittelmärkte: Spar Markt Obertilliach, Dorf 37

Adeg Ebner, Dorf 66

Bäckerei: Bäckerei-Café Obererlacher, Dorf 24

Untertilliach 1.235 m

Gemeindeamt: 9943 Untertilliach, Nr. 62a, Tel. +43 4847 5150

Tourismusinformation Obertilliach, Tel. +43 50 212 360

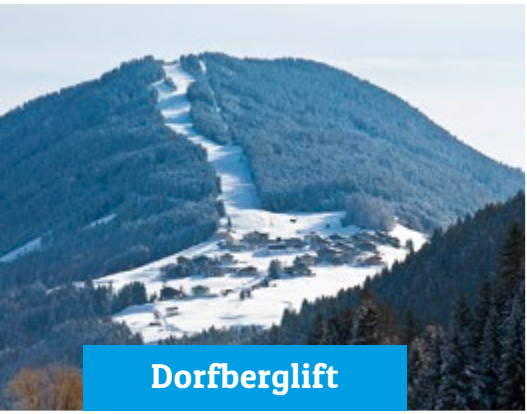
Fam. Bodner

Mobil +43 664 16 18 723
oder +43 664 19 18 726
Telefon +43 4848 5494
bhp@tirolspeed.com
bodner@tirolspeed.com
St. Oswald 31, A-9941 Kartisch

www.fam-bodner.at

Gasthaus Pizzeria Dorfberg & Ferienwohnungen

4 Ferienwohnungen im Gasthaus Dorfberg • 3 Ferienwohnungen im Gästehaus Patricia • Taxidienst - Mietwagenservice • direkt am Dorfberglift • Höhenloipe Dorfberg



Dorfberglift

Gästehaus Patricia

Mietwagen Taxi

Telefon: +43 664 16 18 723

Kulinarik

Gastronomy | Gastronomia

Wie schmeckt eigentlich Osttirol? Wie schmeckt es eigentlich in Osttirol?

Diese Fragen gehören unweigerlich zusammen. Denn eine Region wie Osttirol, die durch Authentizität, unberührten Naturlandschaften und einer Vielzahl an sportlichen und kulturellen Aktivitäten Gäste aus Nah und Fern anlockt, kann nicht einfach wie eine beliebige andere Region schmecken. Osttirol ist anders: ursprünglicher, schmackhafter. Und dennoch ist die Kulinarik in der Region weit davon entfernt, nur traditionell zu sein. Denn in Osttirol wird mit den eigenen kulinarischen Wurzeln auf eine kreative Weise umgegangen. Darum schmeckt es hier so, wie es eben schmeckt: ganz besonders.

Die Bandbreite ist dabei eindrucksvoll. Der Frage nachgehen, wie´s denn nun wirklich in Osttirol schmeckt, könnte man zum Beispiel bei einer deftigen, herzhaften Jause. **„Fingerfood" á la Osttirol.** Wie wär´s mit einem ordentlichen Stück Speck, mit einem Hauswürstel und dazu eine typisches, dunkles Osttiroler Bauernbrot? Wer außerdem mehrere Tage in Osttirol ist sollte sich die **Schlipfkrapfen** nicht entgehen lassen, die man vor allem zur Mittagszeit in Osttirol oft und gerne genießt. Danach noch ein gutes Stamperl Schnaps, vornehmlich einen **Pregler** genossen – und der kulinarische Genuss ist perfekt und bestens abgerundet. Und das tolle an Osttirol: von der Jause bis hin zum Haubenlokal findet sich hier so gut wie alles.

Und all diese kulinarischen Spezialitäten und Besonderheiten werden von der Tatsache geeint, dass man es hier mit Produkten von höchster Qualität zu tun bekommt, die zu einem großen Teil sogar noch aus der heimischen Landwirtschaft stammt. Sie sehen also schon: Osttirol hat weit mehr als „nur" Berge zu bieten. Denn nicht nur die höchsten Gipfel reihen sich in Osttirol aneinander, sondern auch die besten Köche haben in Osttirol offenbar eine Heimat gefunden. Gleich 9 von Gault Millau mit Hauben ausgezeichnete Restaurants findet man in Osttirol. Zusammen bringen es diese auf sage und schreibe 17 Hauben. Ein Qualitätsbeweis der regionalen Küche, durch die man sich bei einem Aufenthalt in Osttirol genüsslich durchgekostet haben muss.

Cuisine in East Tyrol

■ *How does East Tyrol actually taste like? How do things actually taste in East Tyrol? These questions undoubtedly go together, since a region like East Tyrol, which attracts visitors from near and far due to its authenticity, unspoilt natural landscapes and variety of sports and cultural activities, just cannot taste like any other region. East Tyrol is different – more original, more delicious. The cuisine in the region is far from just traditional. East Tyrol's own culinary roots are creatively dealt with, which is why things taste like they do here – very special.*

The range is impressive. Considering the question of how East Tyrol really tastes, you might for instance think of a traditio-

nal, hearty snack. 'Finger food' East Tyrol style. What about a good slice of bacon, a 'Hauswürstel' and some characteristic, dark East Tyrolean farmhouse bread? Anyone spending several days in East Tyrol shouldn't miss out on 'Schlipfkrapfen' - often enjoyed at lunch-time in East Tyrol. Followed by a good shot of schnapps, first and foremost a 'Pregler' – your culinary enjoyment is perfect and very well-rounded. The fantastic thing about East Tyrol, from snacks through to a 'Hauben'-awarded inn, you'll find almost everything here.

All these culinary specialities and features are united in the fact that they feature produce which is of the highest quality and which for the most part is from local agricultural produce too. So you see, East Tyrol has much more than 'just' mountains to offer. It is not just the highest summits which line up one after another here, the best chefs have clearly found a home here in East Tyrol. 9 restaurants awarded by Gault Millau are located in East Tyrol. Together they have a whopping 17 Hauben – proof of the quality of the regional cuisine, which you just have to sample during a stay in East Tyrol.

La gastronomia in Osttirol

Qual è il sapore dell'Osttirol? Di cosa sa questo in Osttirol? Queste domande sono strettamente correlate. Infatti, una regione come l'Osttirol, che si caratterizza per la sua autenticità, i paesaggi incontaminati e una serie di attività sportive e culturali attirando a sé ospiti da vicino e da lontano, non può semplicemente avere il gusto di una qualsiasi altra regione. L'Osttirol è diverso: più originale, più gustoso. La cucina nella regione è comunque ben lontana dall'essere solo tradizionale. Infatti, in Osttirol le radici culinarie vengono reinterpretate in modo creativo. Per questo tutto qui sa come deve sapere: in modo assolutamente speciale.

La gamma d'offerta è impressionante. Per rispondere alla domanda sul sapore che corrisponde davvero all'Osttirol, si potrebbe ad esempio pensare a una gustosa merenda. "Fingerfood" á la Osttirol. Che cosa ne pensate di un vero pezzo di speck, con una salsiccia artigianale e un tipico pane nero dell'Osttirol? Chi inoltre trascorre vari giorni in Osttirol non dovrebbe lasciarsi sfuggire gli Schlipfkrapfen (tortelloni ripieni di formaggio), che si possono gustare qui spesso e volentieri soprattutto a pranzo. Poi ancora un buon bicchiere di distillato, magari un Pregler – e il piacere culinario è completato alla perfezione. E la cosa bella dell'Osttirol: dalla merenda fino al locale stellato tutto sa di buono qui.

Tutte queste specialità e peculiarità culinarie sono accomunate dal fatto che qui si ha a che fare con prodotti di altissima qualità, che per gran parte provengono ancora da coltivazioni locali. Come vedete: l'Osttirol ha molto più da offrire delle "sole" montagne. In Osttirol non si succedo solo le vette altissime, anche i migliori chef vi hanno trovato una patria. Ben 9 ristoranti riconosciuti con i cappelli di Gault Millau si trovano in Osttirol. Insieme questi contano niente meno che 17 cappelli. Un sigillo di qualità della cucina regionale che si deve sicuramente gustare durante un soggiorno in Osttirol.

Osttiroler Frühstück - Guten Morgen Osttirol

East Tyrolean breakfast - Good morning East Tyrol

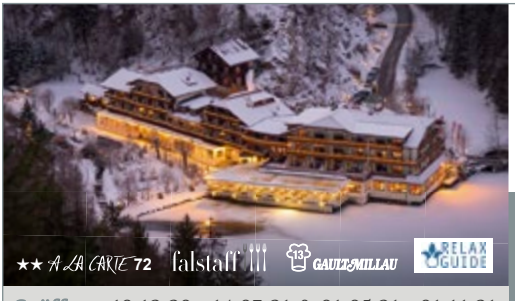
La colazione in Osttirol – Buongiorno, Osttirol

Am besten fängt ein Urlaubstag mit einem Osttiroler Frühstück an! Vorzügliche Produkte von herausragender Qualität werden hier aufgetischt. Die Produzenten für das „Osttirol Frühstück" vereint die Leidenschaft und Hingabe, mit der sie ihre frischen und schmackhaften Produkte erzeugen. Sie bauen regionaltypische alte Obst- und Getreidesorten an und lassen Rinder, Ziegen und Schafe auf sonnigen Hochalmen weiden. Mit langer Erfahrung, alten Rezepten, traditionellen Herstellungsmethoden und neuen Ideen, sowie mit Liebe und Hochachtung vor Natur und Tier, liefern sie einzigartige regionale Spezialitäten.

An Osttirol breakfast is the best way to start your holiday! Here are exquisite products of outstanding quality served. The producers for the „Osttirol Frühstück" combine passion and dedication in producing their fresh and tasty goods. They grow regionally typical old fruits and grain varieties and let their cattles, goats and sheeps graze on sunny high pastures. With many ages of experience, old recipes, traditional manufacturing methods, with new ideas as well as with passion and respect for nature and animals, they provide unique regional specialties.

Una Osttirol colazione è il modo migliore per iniziare la tua vacanza! Qui ci sono serviti prodotti squisiti di ottima qualità. I produttori del "Osttirol Frühstück" combinano passione e dedizione nel produrre i prodotti freschi e gustosi. Coltivano tipicamente vecchi frutti e diverse varietà di grano e lasciano pascolare bovini, capre e pecore sulle malghe assolati. Con lunga esperienza, antiche ricette, metodi di produzione tradizionali, anche con nuove idee e con amore e rispetto per la natura e gli animali, offrono specialità regionali uniche.

Osttiroler Frühstück-Betriebe | *East Tyrol breakfast establishments* / Società che offrono la colazione Osttirol: www.osttirol.com



Geöffnet: 18.12.20 - 14.03.21 & 01.05.21 - 01.11.21
Küche: 12:00 – 13:45 Uhr & 18:30 – 21:30 Uhr
www.parkhotel-tristachersee.at

DAS PARKHOTEL AM TRISTACHERSEE

Familie Kreuzer
9908 Amlach bei Lienz
Tristachersee 1
Tel. +43 4852 67666

Osttirol – Gipfel der Genüsse

Hauben-awarded restaurants in East Tyrol | Ristoranti stellati in Osttirol

Hohe Kochkunst mit Bodenständigkeit - Feinschmeckeroasen mit urtirolerischem Wohlfühlambiente: das sind die Osttiroler Haubenbetriebe 2020. Kulinarische Reise Gipfel der Genüsse in Osttirol: neben 266 Dreitausendern reihen sich kulinarische Gipfel, die Osttiroler Haubenbetriebe. Neun von Gault Millau 2020 ausgezeichnete Restaurants bringen es auf 17 Hauben.

■ *A high level of artistic cooking with a down-to-earthness – gourmet oases with a traditional Tyrolean well-being ambience – East Tyrol's Hauben-awarded businesses in 2020. Culinary travel peaks of pleasure in East Tyrol: as well as the 266 three-thousand metre mountains there are a range of culinary peaks, East Tyrol's Hauben-awarded businesses. Nine of the restaurants recognised by Gault Millau in 2020 have been awarded 17 „Hauben".*

■ Arte culinaria di alto livello con prodotti autoctoni, oasi per gourmet in un ambiente accogliente tipico tirolese: queste sono le strutture premiate in Osttirol nel 2020. Un viaggio culinario nelle vette dei piaceri in Osttirol: accanto alle 266 vette di tremila metri si schierano vette culinarie, le strutture premiate dell'Osttirol. Undici ristoranti premiati da Gault Millau 2020 contano ben 17 cappelli.

GAULT&MILLAU Haubenlokale in Osttirol

Hauben-awarded restaurants | Ristoranti stellati

Gannerhof in Innervillgraten (3 Hauben, 15 Punkte | *3 Hauben, 15 points* | 3 cappelli, 15 punti)

Pizzeria Saluti in Matrei (3 Hauben, 15 Punkte | *3 Hauben, 15 points* | 3 cappelli, 15 punti)

Restaurant Vincena in Lavant (2 Hauben, 14,5 Punkte | *2 Hauben, 14,5 points* | 2 cappelli, 14,5 punti)

Restaurant Das Pfleger im Hotel Pfleger in Anras
(2 Hauben, 14,5 Punkte | *2 Hauben, 14,5 points* | 2 cappelli, 14,5 punti)

Genießerhotel Rauter in Matrei (2 Hauben, 14 Punkte | *2 Hauben, 14 points* | 2 cappelli, 14 punti)

Hotel Strasserwirt in Strassen (2 Hauben, 13 Punkte | *2 Hauben, 13 points* | 2 cappelli, 14 punti)

Alpinhotel Jesacherhof in St. Jakob in Defereggen
(1 Haube, 12 Punkte | *1 Haube, 12 points* | 1 cappello, 12 punti)

Parkhotel Tristachersee in Tristach (1 Haube, 12 Punkte | *1 Haube, 12 points* | 1 cappello, 12 punti)

Gradonna Mountain Resort in Kals am Großglockner
(1 Haube, 11,5 Punkte | *1 Haube, 11,5 points* | 1 cappello, 11,5 punti)

Gastronomiebetriebe

in der Ferienregion ...

... in Sillian

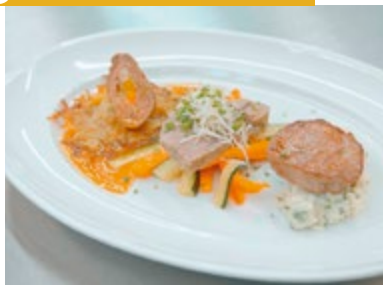
Dolomitenresidenz Sporthotel Sillian	Sillian 49 D, Tel. +43 4842 60110 www.sporthotel-sillian.at
Gasthof Sillianer Wirt	Pustertaler Straße 51, Tel. +43 4842 20150, www.sillianerwirt.at
Gasthof Sprenger	Sillian 201g, Tel. +43 4842 6204, www.gasthof-sprenger.at
Ristorante & Pizzeria Casale	Sillian 86a, Tel. +43 676 3615827
Pizzeria Petrus	Marktplatz 115a, Tel. +43 4842 20047
Puschtra Alm	Arnbach 41, Tel. +43 4842 20142, www.puschtra-alm.com
Adler Bar	Zentrum 12, Tel. +43 650 5307229, www.schwarzer-adler-sillian.com
Bäckerei Café Rainer	Gemeindehaus 86, Tel. +43 4842 20144
Café West	Sillian 1k, Tel. +43 4842 6691
Eis Café Sagui	Sillian 96, Tel. +43 4842 51129
Michla's Café	Zentrum 116, Tel. +43 676 7848608
Pichler's Schokoladenwelt	Zentrum 115, Tel. +43 4842 6255, www.pichler-sillian.at
Sportstüberl	Aue 200b, Tel. +43 4842 6637, www.tennisunion-sillian.at
Select 3.0	Sillian 96, Tel. +31 645432452
Imbiss Metzgerei Ortner	Zentrum 96, Tel. +43 4842 6250 77
Würstelstand Platzhirsch	Am Drauradweg in Arnbach, Tel. +43 664 4324471

... Abfaltersbach

Aigner Badl	Abfaltersbach 13, Tel. +43 699 11591377, www.aigner-badl.at
Gasthof Kantschieder	Abfaltersbach 25, Tel. +43 4846 53348 www.gasthof-kantschieder.at
Bäckerei Cafè Rainer	Abfaltersbach 177, Tel. +43 4846 20015, www.baeckerei-rainer-peter.at

Hotel*** und Restaurant

Gasthof Unterwöger



Bodenständig – echt - authentisch.
Die Tiroler Wirtshaus Kultur wird im denkmalgeschützten Dorfgasthof Unterwöger schon seit drei Generationen nicht nur angeboten sondern auch wirklich gelebt ... und so fühlt man sich in den urig, rustikalen Stuben auch gleich wohl. Kulinarisch startet der Tag mit einem reichhaltigen Osttirol Frühstück in neuen Räumlichkeiten und für die schmackhaft zubereiteten Mahlzeiten kommt bestes Kalb-, Rind- und Lammfleisch aus der hofeigenen Landwirtschaft und Metzgerei frisch auf die Teller.

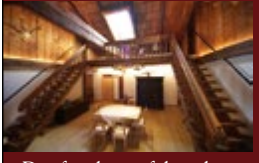
Down to earth - genuine - authentic. *Tyrolean tavern culture is offered and really lived for three generations in the heritage building Gasthof Unterwöger ... and so you feel quick comfortable in the quaint, rustic snuggeries. The culinary day starts with a rich Osttirol breakfast and for the deliciously prepared meals comes best and fresh veal, beef and lamb meat from the farm's own agriculture and butchery on the plates.*

Giù per terra - genuino - autentico. La cultura della taverna tirolese viene offerta e vissuta per tre generazioni nell'edificio storico Gasthof Unterwöger ... e così ti senti subito a tuo agio nelle pittoresche e rustiche stube. La giornata culinaria inizia con una ricca „Osttirol prima colazione" e per i pasti deliziosamente preparati arrivano carne fresca di vitello, manzo e agnello provenienti dalla fattoria e macelleria propria sui piatti.

Warme Küche: 11.30 - 14.00 & 17.30 - 20.30 Uhr; Montag Ruhetag
Dining times: 11:30 - 14:00 & 17:30 - 20:30; Monday day of rest
Cucina calda: ore 11.30 - 14.00 e 17.30 - 20.30; Lunedì giorno di riposo
Hotel Restaurant Gasthof Unterwöger | Dorf 26, 9942 Obertilliach | Tel. +43 4847 5221

Gasthof Unterwöger

Gasthof Unterwöger



Das familiär geführte historische Haus mitten im Herzen von Obertilliach · excellente Tiroler Wirtshausküche · Komfortzimmer · Ferienwohnungen · Wellnessbereich ·Räumlichkeiten für Seminare und diverse Feierlichkeiten
Fam. Lugger · 9942 Obertilliach, Dorf 26 · Tel. +43 4847 5221
info@hotel-unterwoeger.at · **www.hotel-unterwoeger.at**

... Anras

Vital-Landhotel Pfleger	Anras, Dorf 15, Tel. +43 4846 6244, www.hotel-pfleger.at

... Heinfels

Gasthaus Burg Heimfels	Heinfels 5, Tel. +43 4842 20094, www.burgheimfels.com
4 Eck	Panzendorf 25a, +43 676 7355787
Pizzeria Aroma	Panzendorf 150, Tel. +43 4842 20154
Cafe Brückenwirt	Panzendorf 12, Tel. +43 4842 6336
Loacker Moccaria und Shop	Panzendorf 196, Tel. +43 4842 6060, www.loacker.com

... Strassen

Herrenansitz Strasserwirt	Dorfstraße 28, Tel. +43 4846 6354, www.strasserwirt.com
Landgasthof Lenzer	Messensee 40, Tel. +43 4846 6342-0, www.lenzer.at

... Außervillgraten

Gasthof Perfler	Dorf 143, Tel. +43 4843 5202, hochpustertal.com/gasthofperfler
Reiterstube	Winkeltal 108, Tel. +43 4843 5188, www.reiterstube.at
Bergrestaurant Gadein (2.100 m)	Außervillgraten 250, Tel. +43 4842 6320
Thurntaler Rast (2.000 m)	Außervillgraten 250, Tel. +43 4843 5243, www.thurntaler-rast.at
Cafè Pfiff	Dorf 150, Tel. +43 4843 5472, www.ferienwohnung-bergmann.at
Moonlight Stüberl	Dorf 29, Tel. +43 664 2121705
Niederbruggerhof	Dorf 29, Tel. +43 4843 5231

... Innervillgraten

Alfonsstüberl	Gasse 70a, Tel. +43 4843 5319, www.alfonsstueberl.at
Alpenpension Bad Kalkstein	Kalkstein 148, Tel. +43 04843 5346
Gasthaus Bachmann	Gasse 79a, Tel. +43 4843 5307, www.gasthof-bachmann.at
Gasthof Gannerhof	Gasse 32, Tel. +43 4843 5240, www.gannerhof.at
Gasthaus Raiffeisen	Gasse 77, Tel. +43 4843 5318, www.villgratental.com
Bad'l Alm	Kalkstein 160a, Tel. +43 4843 20026

Restaurant im Hotel Pfleger****

Das Pfleger

An dem überaus reizvollen Platzl in Anras – an der Pustertaler Höhenstraße – finden Sie kulinarische Genüsse der besonderen Art. Hochwertige Produkte mit reichlich Regionalbezug, verfeinert und kombiniert mit Einflüssen aus aller Welt und zubereitet mit VIEL Leidenschaft machen Ihren Besuch beim Pfleger zu einem außergewöhnlichen Erlebnis – eine Mischung die auf der Zunge zergeht. Neben diesen lukulischen Genüssen einer modernen Küche zaubert Chefkoch Tom Mascher auch klassische "Leibspeisen" – wie die Osttiroler Schlipfkrapfen – auf die Teller.

In the charming spot of the village Anras - at the Pustertaler Höhenstraße - you will find a special kind of culinary delights. High-quality products with abundant regional references, refined and combined with influences from all over the world and prepared with lot of passion make your visit at the Pflegers an extraordinary experience - a mixture that is mouth-watering. In addition to these culinary delights of a modern cuisine, chef Tom Mascher also conjures on the plates classic "favorite dishes" - such as the East Tyrolean Schlipfkrapfen.

Nell'invitante Platzl ad Anras – lungo la strada panoramica dell'Alta Pusteria – si può gustare il meglio della cucina regionale, e non. Pregiati prodotti regionali, raffinati e combinati con influenze internazionali e preparati con MOLTA passione, rendono ogni visita un'esperienza straordinaria: una fusion che solleticherà il palato. Accanto a questi piaceri luculliani di una cucina moderna, lo chef Tom Mascher lancerà il suo incantesimo anche su "pietanze classiche" come gli Osttiroler Schlipfkrapfen.

GAULT-MILLAU

Warme Küche (Winteröffnungszeiten):
Mo & Do 18:00 – 21:00 Uhr | Fr – So 12:00 – 14:00 & 18:00 – 21:00 Uhr
Ruhetage: Di + Mi (ausgenommen an Feiertagen)

Dining times: Mon & Thu 18:00 - 21:00 | Fri - Sun 12:00 - 14:00 & 18:00 - 21:00 | Day of rest: Tue + Wed (except on holidays)
Cucina calda: Lun & Gio 18:00 - 21:00 | Ven - Dom 12:00 - 14:00 & 18:00 - 21:00 | Giorno di riposo: Mar + Mer (tranne nei giorni festivi)

Restaurant & Hotel Pfleger | *Familie Mascher* | *9912 Anras, Dorf 15* | *Tel.: +43 4846 6244*
E-mail: info@hotel-pfleger.at | *www.hotel-pfleger.at*

... Kartitsch

Gasthaus Dorfberg	St. Oswald 31, Tel. +43 664 1618723, www.fam-bodner.at
Gasthof Dolomitenhof	Kartitsch 85, Tel. +43 4848 5245, www.dolommitenhof.net
Gasthof Oswalderhof	St. Oswald 19, Tel. +43 4848 5205, www.oswalderhof.com
Hotel Schöne Aussicht	Hollbruck 10, Tel. +43 4848 5247, www.hotel-schoeneaussicht.at
Hotel-Pension Sonnblick	Kartitsch 74, Tel. +43 664 1963038, www.sonnblick.com
Die Waldruhe	Kartitsch 154, Tel. +43 4848 6302, www.waldruhe.at
Café Erbhof	Kartitsch 178, Tel. +43 4848 5240, www.erbhof.com
Café Erika	Kartitsch 87, Tel. +43 4848 5214, www.tiscover.at/cafeerika
Klammerwirt	Kartitsch 146, Tel. +43 4848 5277, www.klammerwirt.com
NaturBAR	Kartitsch 82, Tel. +43 4848 20036
Waldruhe Bar Café-Lounge	Kartitsch 154, Tel. +43 4848 6302, www.waldruhe.at

... Obertilliach

Almfamilyhotel Scherer	Dorf 145, Tel. +43 4847 20000, www.almfamilyhotel.com
Hotel-Gasthof Andreas	Dorf 109, Tel. +43 4847 5196, www.hotel-andreas.at
Gasthof Unterwöger	Dorf 26, Tel. +43 4847 5221, www.hotel-unterwoeger.at
Pizzeria Weberstube	Dorf 38, Tel. +43 4847 20048, www.weberstube.at
Jausenstation Lienharterhof	Bergen 19, Tel. +43 4847 5229
Jausenstation Mitterdorfer	Bergen 3, Tel. +43 660 8606622
Panorama Restaurant Conny-Alm (2.070 m)	Dorf 7, Tel. +43 4847 5134, www.connyalm.at
Bäckerei-Café Obererlacher	Dorf 24, Tel. +43 4847 5203
Café-Bistro im Zentrum	Rodarm 25, Tel. +43 4847 20060
Hotel Weiler Cafè	Dorf 1, Tel. +43 4847 5202, www.hotel-weiler.at

... Untertilliach

Gasthof Wacht	Untertilliach 3, Tel. +43 4847 51409 www.hochpustertal.com/gasthof-wacht

Der „Pregler" ist die geschützte Bezeichnung für den Osttiroler Obstbrand, welcher aus heimischen Äpfeln und Birnen destilliert wird. Er ist der Inbegriff des urbäuerlichen, traditionell hergestellten Schnapses und eine alte Osttiroler Spezialität. Er ist der „Herr der Schnäpse". Der Volksmund überliefert: **„Der Pregler gibt Kraft und Lebensfreude, schützt vor bösen Geistern und Langeweile, fördert die Verdauung, das Lebensgefühl und so manches andere auch."**

■ *The **„Pregler"** is the protected name for the East Tyrolean fruit spirit, which is distilled from local apples and pears. It is the epitome of rural, traditionally produced schnapps and an old Osttirol specialty. He is the „Lord of schnapps". The vernacular says: **„The Pregler gives strength and joy of life, protects against evil spirits and boredom, promotes digestion, the feeling of life and so many other things."***

■ Il **"Pregler"** è il nome registrato dell'acquavite di frutta del Tirolo Orientale, distillato a base di mele e pere locali. Si tratta dell'incarnazione dell'acquavite prodotta secondo la tradizione rurale originale e di un'antica specialità del Tirolo Orientale. Si tratta della "Regina delle acquaviti". Detto nel linguaggio popolare tradizionale: **"Il Pregler dà forza e gioia di vivere, protegge da spiriti cattivi e dalla noia, stimola la digestione, la vitalità ed anche qualcos'altro".**

Heimische Wildspezialitäten im Glas – fix fertig!

Für den Konsumenten wird es immer schwieriger, natürliche, unverfälschte Lebensmittel zu erhalten. Deshalb und vor allem aus seiner eigenen Überzeugung hatte der gelernte Koch und passionierte Jäger Berno Mühlburger die Idee, Wildbret aus der Region Osttirol/Oberkärnten, schonend aus der freien Wildbahn entnommen, zu etwas ganz Speziellen zu verarbeiten."

Die köstlichen Gerichte aus **Berno's Wildkammer** sind ohne Konservierungsmittel, Farbstoffe und Geschmacksverstärker hergestellt sowie frei von Gluten. Lassen Sie sich von seinen Gläsern und dessen Inhalt verzaubern! Erhältlich bei Osttirols Lebensmittelhändlern oder zu bestellen über **www.bernos.at**

■ ***Local venison specialties in the jar - fix and ready!***

For the consumer it will become increasingly difficult to obtain natural, unadulterated food. Berno Mühlburger – chef and passionated hunter – had for this reason and because of his own conviction, the idea to create something very special with the gently out-taken venison from our local wilderness." The delicious dishes from Berno's Wildkammer are produced without preservatives, colorings and flavor enhancers as well as gluten-free. Be enchanted by his jars and their content! Available at Osttirols grocers or to order via ***www.bernos.at***

■ **Locali specialità di selvaggia nel barattolo: tutto pronto!**

Per il consumatore diventerà sempre più difficile ottenere cibo genuino e naturale. Berno Mühlburger - chef e cacciatore appassionato - ha avuto per questo motivo e per la sua stessa convinzione, l'idea di creare qualcosa di molto speciale con la selvaggina prelevato dalla nostra natura locale. „I deliziosi piatti di Berno's Wildkammer sono prodotti senza conservanti, coloranti, esaltatori di sapidità e senza glutine. Lasciati incantare dai suoi barattoli e dal loro contenuto! Disponibile presso i negozi di alimentari di Osttirol o ordinare su: **www.bernos.at**

KUENZ
NATURBRENNEREI

Erleben Sie die Tradition des Schnapsbrennens. Brennerei, Whisky-Lager, Spielplatz und Hofladen läden in angenehmer Atmosphäre zum Verkosten hochwertigster Edelbrände rund um den international ausgezeichneten „Pregler" ein.

Öffnungszeiten Hofladen:
Montag - Freitag 9.00 - 18.00
& Samstag 9.00 - 13.00 Uhr

Betriebsführung und Verkostung:
Mai – Oktober jeden Donnerstag um 16.00 Uhr; kostenlos! Für Gruppen ab 10 Personen, jederzeit mit Anmeldung.

Familie Kuenz · 9991 Dölsach, Ederplanweg 7 · Tel. 04852/64307 · www.kuenz.tirol

Skifahren

Skiing | Sci

Skizentrum Sillian Hochpustertal

Das Skizentrum Hochpustertal in Sillian bietet seinen Gästen eine Extraportion Skigenuss. Die Aussicht auf freie Pisten ohne Wartezeiten an den Liften, ist für echte Schnee-Liebhaber ein verlockendes Angebot. Hier treffen sich wahrlich auch Gegensätze, die die Vielfalt des Gebiets gut aufzeigen: Genuss-Skifahrer, Familie, Free-Rider, Snowboarder, alle ziehen hier fast schon familiär vereint ihre Schwünge im Schnee.

Kein Wunder jedenfalls bei den Voraussetzungen: 22,4 km perfekt präparierte Pisten und Skihütten, die vor Osttiroler Gemütlichkeit geradezu bersten. Durch die Höhenlage (von 1.100-2.400 m) und die große Beschneiungsanlage zeigen sich die Abfahrten den ganzen Winter über bis ins Tal in Top-Form. Kindertarife bis 18 Jahre machen den Skitag für die ganze Familie erschwinglich. Der Kinderclub „Bobo" kümmert sich außerdem ganz besonders um kindliche Bedürfnisse. Und für Snowboarder nicht zu vergessen: Der "Yellowsnow Funpark" hält genau das, was er verspricht.

The ski center Hochpustertal in Sillian offers its guests an extra portion of skiing enjoyment. The prospect on free slopes without waiting times at the lifts, is a tempting offer for real snow lovers. Contrasts come here together, which clearly shows the variety of the area: pleasure skiers, families, free riders, snowboarders, all draw their swings in the snow.

No wonder, at least with these conditions: 22.4 km of perfectly groomed slopes and ski hut that attend with Osttirol tipically cosiness. Due to the altitude (from 1,100-2,400 m) and the large artifical snowmaking system, the slopes are in great shape all winter long down to the valley. Children's tariffs up to 18 years make the skiing day affordable for the whole family. The children's club „Bobo" also takes care of children's needs. And snowboarders don't forget: The „Yellowsnow Funpark" holds exactly what he promises.

Il centro sciistico Alta Pusteria a Sillian offre ai suoi ospiti un ulteriore aiuto per il divertimento sugli sci. La prospettiva di piste libere senza aspettare agli impianti di risalita è un'offerta allettante per i veri amanti della neve. Qui, i contrasti si incontrano, che mostrano chiaramente la varietà della zona: sciatori di piacere, famiglia, free riders, snowboarder, tutti disegnano le loro oscillazioni sulla neve.

Non c'è da stupirsi, almeno nelle condizioni: 22,4 km di piste perfettamente preparate e rifugi, pieni di intimità nel Tirolo Orientale. A causa dell'altitudine (da 1.100 a 2.400 m) e del grande sistema di innevamento, le piste sono in gran forma per tutto l'inverno fino a valle. Le tariffe per bambini fino a 18 anni rendono la giornata sugli sci alla portata di tutta la famiglia. Il club per bambini „Bobo" si occupa anche delle esigenze dei bambini. E per gli snowboarder da non dimenticare: il „Yellowsnow Funpark" contiene esattamente ciò che promette.

Allgemeine Informationen *General information* | Informazione generale

Kontakt: Hochpustertaler Bergbahnen Nrf. GmbH & Co KG, Sillian 49E, 9920 Sillian
Tel. +43 4842 6011, info@hochpustertal-ski.at, www.hochpustertal-ski.at

Betriebszeiten: 05.12.2020 bis 05.04.2021 täglich von 08:30 - 16:30 Uhr
Opening times: 05.12.20 - 05.04.2021, daily from 08:30 - 16:30
Orari d'apertura: 05.12.20 - 05.04.2021, giornaliero dalle 08:30 - 16:30

Livecam: www.hochpustertal.megacam.at

Skischulen *Ski school* | Scuola di sci

Skischule White Element, Pustertalerstraße 45, 9920 Sillian
Tel. +43 664 4668798, info@white-element.at, www.white-element.at

Wintersportschule Hochpustertal, Talstation, 9920 Sillian
Tel. +43 664 1069635 oder +43 664 57321189
info@wintersportschule.at, www.wintersportschule.at

Preise - Skizentrum Sillian Hochpustertal

Prices - Skiarea Sillian Hochpustertal | Prezzi – Centro sciistico Sillian Alta Val Pusteria

Tageskarten (nur gültig im jeweiligen Skigebiet)

Day-tickets (valid only in the named skiing area) | Giornalieri (validi solo nella rispettiva area sciistica)

Zeit *Time* | Ora	Erwachsene* *Adults* | Adulti	Kinder* *Children* | Bambini
09:00	€ 50,00	€ 25,00
11:00	€ 44,00	€ 22,00
12:00	€ 41,00	€ 20,50
13:00	€ 34,00	€ 17,00
14:00	€ 26,00	€ 13,00

SKI HIT – Mehrtageskarten

More-days-tickets | Abbonamenti plurigiornalieri

Nebensaison (NS): bis 24.12.2020, 10.01. – 30.01. & 14.03. – 27.03.2021, 06.04.2021 bis Saisonende

... till end of season | ... al fino della stagione

Hauptsaison (HS): 25.12.2020 – 09.01.2021, 31.01. – 13.03. & 28.03. – 05.04.2021

Tage *Days* | Giorni	Erwachsene* *Adults* | Adulti		Kinder* *Children* | Bambini	
	NS *Low season* | Bassa stagione	HS *High season* | Alta stagione	NS *Low season* | Bassa stagione	HS *High season* | Alta stagione
1 ½ *	€ 85,00	€ 90,00	€ 42,50	€ 45,00
2	€ 91,00	€ 98,00	€ 45,50	€ 49,00
2 ½ *	€ 126,00	€ 136,00	€ 63,00	€ 68,00
3	€ 136,00	€ 147,00	€ 68,00	€ 73,50
3 ½ *	€ 170,00	€ 181,00	€ 85,00	€ 90,50
4	€ 177,00	€ 191,00	€ 88,50	€ 95,50
5	€ 210,00	€ 226,00	€ 105,00	€ 113,00
6	**€ 238,00**	**€ 255,00**	**€ 119,00**	**€ 127,50**
7	€ 256,00	€ 284,00	€ 128,00	€ 142,00
8	€ 277,00	€ 308,00	€ 138,50	€ 154,00
9	€ 299,00	€ 332,00	€ 149,50	€ 166,00
10	€ 320,00	€ 355,00	€ 160,00	€ 177,50
11	€ 338,00	€ 374,00	€ 169,00	€ 187,00
12	€ 355,00	€ 394,00	€ 177,50	€ 197,00
13	€ 369,00	€ 410,00	€ 184,50	€ 205,00
14	€ 381,00	€ 423,00	€ 190,50	€ 211,50

*Halbtage können nur am 1. Tag ab 12.00 Uhr verbraucht werden!
Half days only can be used on the first day (start from ticket-validation) from 12.00!
Gli abbonamenti di mezza giornata possono essere utilizzati solamente il primo giorno a partire dalle ore 12:00!

Wahlkarten – SKI HIT

Flexible-tickets – SKI HIT | Abbonamenti flessibili – SKI HIT

Tage	Erwachsene*		Kinder*	
	NS	HS	NS	HS
5 in 7 Tage	€ 226,00	€ 244,00	€ 113,00	€ 122,00
10 in 14 Tage	€ 335,00	€ 382,00	€ 167,50	€ 191,00

*Erwachsene: ab 19 Jahre (Jg. bis 2001) | Kinder: 6 – 18 Jahre (Jg. 2002 - 2014) | Kinder in Begleitung der Eltern frei: 0 – 5 Jahre (Jg. 2015 - 2021). Gültig in folgenden Skigebieten: Mölltaler Gletscher, Hochgebirgsbahnen Ankogel, Großglockner Resort Kals/Matrei, Skizentrum Hochpustertal/Sillian, Skizentrum St. Jakob i. D., Lienzer Bergbahnen, Obertilliacher Bergbahnen, Kartitscher Liftgesellschaft. Termin- und Tarifänderungen vorbehalten!

** Adults: from 19 years (until vintage 2001) | children: 6-18 years (vintage 2002-2014) | children accompanied by their parents are free: 0-5 years (2015-2021 vintage). Valid in the following ski areas: Mölltaler Gletscher, Hochgebirgsbahnen Ankogel, Großglockner Resort Kals / Matrei, Skizentrum Hochpustertal / Sillian, Skizentrum St. Jakob i. D., Lienzer Bergbahnen, Obertilliacher Bergbahnen, Kartitscher Liftgesellschaft.*
Changes to appointments and reserved rates!

*Adulti: da 19 anni (fino annata 2001) | bambini: 6-18 anni (annata 2002-2014) | bambini accompagnati dai genitori sono gratuiti: 0-5 anni (annata 2015-2021). Valido in seguente aree sciistiche: Mölltaler Gletscher, Hochgebirgsbahnen Ankogel, Großglockner Resort Kals/Matrei, Skizentrum Hochpustertal/Sillian, Skizentrum St. Jakob i. D., Lienzer Bergbahnen, Obertilliacher Bergbahnen, Kartitscher Liftgesellschaft.
Modifiche agli appuntamenti e alle tariffe riservate!

Skigebiet Golzentipp Obertilliach

Das Skigebiet in Obertilliach hat für Alpin-Skifahrer und Snowboarder einiges zu bieten. Die 10er Kabinenbahn Golzentipp bringt Skibegeisterte noch schneller auf 2.070 m. Bis zu 13 km bestens präparierte Pisten auf durchwegs sonnigen Hängen zwischen 1.430 m und 2.250 m Seehöhe und die fünf Liftanlagen sprechen für sich. Besonders Familien, die keine teuren Großverbund-Skipässe benötigen, kommen die moderaten preise im sonnigsten Skidorf Osttirols zugute. Vor allem für Familien ist das Skigebiet Obertilliach-Golzentipp ein regelrechtes Paradies. Die beiden unmittelbar beim Dorf liegenden Schlepplifte eignen sich hervorragend, um erste „Schritte" auf dem Schnee zu wagen.

■ *The ski resort in Obertilliach has a lot to offer for alpine skiers and snowboarders. The 10-person gondola Golzentipp brings ski enthusiasts fast up to 2,070 m. Up to 13 km of perfectly prepared slopes on consistently sunny hillsides between 1,430 m and 2,250 m above sea level and the five lifts speak for themselves. Especially families who do not need expensive large-scale ski passes will benefit from the moderate prices in the sunniest ski village of Osttirol. Especially for families, the Obertilliach-Golzentipp ski resort is a real paradise. The two t-bar lifts, which are located directly next to the village, are ideal for taking first „steps" on the snow.*

■ La stazione sciistica di Obertilliach ha molto da offrire a sciatori e snowboarder alpini. La gondola Golzentipp per 10 persone porta gli appassionati di sci ancora più velocemente a 2.070 m. Fino a 13 km di piste perfettamente preparate su pendii costantemente soleggiati tra 1.430 me 2.250 m sul livello del mare e i cinque impianti di risalita parlano da soli. Soprattutto le famiglie che non necessitano di costosi skipass su larga scala beneficeranno dei prezzi moderati nel villaggio sciistico più soleggiato del Tirolo Orientale. Soprattutto per le famiglie, la stazione sciistica Obertilliach-Golzentipp è un vero paradiso. I due skilift, che si trovano direttamente accanto al villaggio, sono ideali per fare i primi „passi" sulla neve.

Allgemeine Informationen *General information* | Informazione generale

Kontakt: Obertilliacher Bergbahnen, 9942 Obertilliach
Tel. +43 4847 5300, info@obertilliacher-bergbahnen.com, www.obertilliacher-bergbahnen.com

Betriebszeiten: 18.12.2020-11.04.2021 – täglich von 09:00 - 16:00 Uhr
Opening times: 18.12.20 - 11.04.21, daily from 09:00 to 16:00
Orari d'apertura: 18.12.20 - 11.04.21, giornaliero dalle 09:00 alle 16:00

Livecam: www.hochpustertal.megacam.at

Skischule *Ski school* | Scuola di sci

Skischule Obertilliach, Dorf 7, 9942 Obertilliach
Tel. +43 664 1523608, info@schischuleobertilliach.com, www.schischuleobertilliach.com

Preise - Obertilliacher Bergbahnen

Prices - Obertilliacher Bergbahnen | Prezzi – Obertilliacher Bergbahnen

Hauptsaison (HS): 23.12.2020 – 06.01.2021 und 30.01. – 05.03.2021
High season | Bassa stagione
Nebensaison (NS): 18.12. - 22.12.2020 / 07.01. – 29.01.2021 / 06.03. – 11.04.2021
Low season | Alta stagione

Winter 2020/21 *Winter* | Inverno	**Erwachsene*** *Adults* | Adulti		**Senioren/Stud.*** *Seniors, students* Anziani, studenti		**Jugend*** *Youth* | Giovani		**Kinder*** *Children* | Bambini	
	HS	NS	HS	NS	HS	NS	HS	NS
Halbtageskarte (09:00 -13:00) *Half-Day* | Mezza giornata	31,00	28,00	28,00	26,00	19,00	18,00	15,50	14,00
Tageskarte	**38,00**	**35,00**	**35,00**	**33,00**	**24,00**	**22,50**	**19,00**	**17,50**
ab 11:00 Uhr	35,00	32,00	32,00	30,00	21,00	19,50	17,50	16,00
ab 12:00 Uhr	31,00	28,00	28,00	26,00	19,00	18,00	15,50	14,00
ab 13:00 Uhr	26,00	24,00	24,00	22,00	17,00	15,50	13,00	12,00
ab 14:00 Uhr	21,00	20,00	20,00	19,00	14,00	12,50	10,50	10,00
2 Tage | *days* | giorni	71,00	66,00	66,00	61,00	46,00	43,50	35,50	33,00
3 Tage	101,00	93,00	93,00	85,00	66,00	62,00	50,50	46,50
4 Tage	129,00	118,00	118,00	108,00	84,00	79,00	64,50	59,00
5 Tage	155,00	142,00	142,00	129,00	100,00	94,00	77,50	71,00
6 Tage	**175,00**	**161,00**	**161,00**	**146,00**	**114,00**	**106,00**	**87,50**	**80,50**
7 Tage	195,00	180,00	180,00	163,00	127,00	118,00	97,50	90,00
8 Tage	213,00	195,00	195,00	177,00	138,00	128,00	106,50	97,50
9 Tage	228,00	208,00	208,00	188,00	146,00	135,00	114,00	104,00
10 Tage	242,00	219,00	219,00	198,00	153,00	141,00	121,00	109,50
11 Tage	254,00	229,00	229,00	207,00	159,00	146,00	127,00	114,50
12 Tage	265,00	238,00	238,00	216,00	164,00	151,00	132,50	119,00
13 Tage	274,00	247,00	247,00	224,00	169,00	156,00	137,00	123,50
14 Tage	282,00	254,00	254,00	231,00	173,00	160,00	141,00	127,00
2 Stunden-Karte *2 hours ticket* | carta 2 ore	23,00	22,00	22,00	21,00	16,50	15,50	11,50	11,00
Wahlkarten	*Flexible tickets* | Abbonamenti flessibili							
5 in 7 Tagen	168,00	154,00	154,00	140,00	111,00	104,00	84,00	77,00
12 in 14 Tagen	270,00	245,00	245,00	222,00	167,00	154,00	135,00	122,50
30 Punkte Karte *Points-ticket* | Carta punti	**41,50**		**41,50**		**41,50**		**27,00**	
Berg- & Talfahrt	*Ascent & descent* | Salita & discesa		15,00				7,50	
Bergfahrt	*Ascent* | Salita		11,00				5,50	
Talfahrt	*Descent* | Discesa		9,00				4,50	

Familienkarte *Family ticket* | biglietto fam.	mit 1 Kind *with 1 child* | con 1 bamb.		mit 2 Kindern *with 2 child* | con 2 bamb.		mit 3 Kindern *with 3 child* | con 3 bamb.		mit 4 Kindern *with 4 child* | con 4 bamb.	
1 Tag** *1 day* | 1 giorno	88,50 HS	82,00 NS	101,00 HS	94,00 NS	113,50 HS	106,00 NS	126,00 HS	118,00 NS

Pfand Key Card € 2,- (bei unbeschädigter Rückgabe erhalten Sie den Einsatz retour). *Erwachsene (Jg. 1961-2001) | Senioren (bis 1960, Studenten (bis 1994) | Jugend (Jg. 2002-2005) | Kinder (Jg. 2006-2014). *Ausweispflicht. Schwerbehinderte (60%-Ausweispflicht) bezahlen einen ermäßigten Tarif! Gruppen ab 20 Personen erhalten 10% Ermäßigung oder 1 Freikarte. Preise in EURO inkl. 10 % MWSt. - Druckfehler vorbehalten!

*Deposit Key Card € 2, - (if you return undamaged you will receive the deposit back). * Adults (born 1960-2000) | Seniors (until 1959, students (until 1993) | Youth (born 2001-2004) | Children (born 2005-2013). * ID required.) Handicapped persons (60% -exhibition) pay a reduced rate! Groups of 20 or more receive 10 % Discount or 1 free ticket Prices in EURO including 10% VAT - Misprints excepted!*

Deposito Key-Card € 2, - (se ritorni integro riceverai il deposito indietro). * Adulti (nato nel 1960-2000) | Anziani (fino al 1959, studenti (fino al 1993) | Giovani (nati 2001-2004) | Bambini (nati 2005-2013). * Documento di identità richiesto.) I portatori di handicap (60% di sconto) pagano una tariffa ridotta! I gruppi di 20 o più ricevono 10 % Di sconto o 1 biglietto gratuito Prezzi in EURO incluso IVA al 10% - Salvo errori di stampa!

WANDER- und SKIGEBIET
GOLZENTIPP
Obertilliach
Osttirol
www.obertilliacher-bergbahnen.com

Familienskigebiet Obertilliach–Golzentipp

Lediglich drei Worte braucht man, um dieses Skigebiet treffend zu beschreiben: Familienfreundlich, sonnig und vielseitig.

Vor allem für Familien ist das Skigebiet Obertilliach-Golzentipp ein regelrechtes Paradies. Die beiden unmittelbar beim Dorf liegenden Schlepplifte eignen sich hervorragend, um erste „Schritte“ auf dem Schnee zu wagen. Jeder Anfänger, egal ob noch Kind oder schon erwachsen, wird hier Freude am Skifahren finden und bald höher hinaus wollen.

Obertilliach–Golzentipp family ski area

Just three words are needed to aptly describe this ski area: family-friendly, sunny and versatile. The Obertilliach-Golzentipp ski area is a real paradise for families in particular. The two T-bar lifts which are very close to the village are really well suited for venturing those first “steps” on the snow. Any beginner, whether they are still a child or have grown up, will find pleasure in skiing here and will soon want to go higher up.

Comprensorio sciistico Obertilliach–Golzentipp

Servono solo tre parole per descrivere questo comprensorio: a misura di famiglia, soleggiato, variegato. Il comprensorio sciistico Obertilliach-Golzentipp è il paradiso delle famiglie. I due skilift nelle immediate vicinanze del paese sono l’ideale per muovere i primi passi sulla neve. I principianti, bambini o adulti, si divertiranno e desidereranno salire sempre più in alto.

www.obertilliacher–bergbahnen.com

Dorfberglift Kartitsch

Vom malerisch gelegenen Ortsteil St. Oswald (Kartitsch) führt die Schleppliftanlage in Richtung Dorfberg. Drei Skilifte mit insgesamt vier Kilometern reichen mehr als nur aus, um sich der beliebtesten aller Wintersportarten anzunähern. Und damit die jungen Skifahrer nicht gleich das Handtuch werfen, garantieren die Skischulen Lernerfolg. Babylift und Iglu-Bar in der Talstation runden das Angebot für die kleinen Skifahrer ab.

■ *From the picturesque hamlet St. Oswald (Kartitsch) leads the t-bar ski lift towards the Dorfberg. Three ski lifts with a total of four kilometers are more than enough to approach the most popular of all winter sports. That the young skiers do not immediately throw the towel, the ski schools guarantee learning success. Baby lift and igloo bar in the valley station completes the offer for the little skiers.*

■ Dal pittoresco quartiere di St. Oswald (Kartitsch) conduce l'impianto di risalita verso Dorfberg. Tre impianti di risalita per un totale di quattro chilometri sono più che sufficienti per avvicinarsi al più popolare di tutti gli sport invernali. E così che i giovani sciatori non gettano immediatamente la spugna, le scuole di sci garantiscono il successo dell'apprendimento. Baby lift e igloo bar nella stazione a valle completano l'offerta per i piccoli sciatori.

Allgemeine Informationen *General information* | Informazione generale

Kontakt: Liftgesellschaft Kartitsch Dorfberg, St. Oswald 3a, 9941 Kartitsch
Tel. +43 664 1618723, www.kartitscher-liftgesellschaft.jimdo.com

Betriebszeiten: 5.+6.12.+12.+13.12.2020 und ab 19.12.2020 täglich, 09:30-16:00 Uhr
Opening times: 5.+6.12.+12.+13.12.2020 and from 19.12.2020, daily from 09:30 to 16:00
Orari d'apertura: 5.+6.12.+12.+13.12.2020 e dalle 19.12.2020, giornaliero dalle 09:30 alle 16:00

Livecam: www.hochpustertal.megacam.at

Preise: Tageskarte Erwachsene € 26,70 | **Kinder** € 17,30
Prices: Daily-ticket Adults € 26,70 – Children € 17,30 | Prezzi: Ticket per giorno Adulti € 26,70 – Bambini 17,30

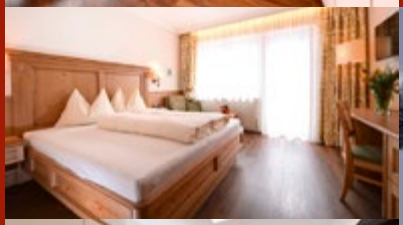
Ski-Übungsgelände *Ski practicing area* | Area per praticare sci

Winterwichtelland Sillian – www.wichtel.at
Kanterlift Kartitsch
Stauderlift Innervillgraten
Lanalift Anras

Öffnungszeiten der jeweiligen Anlagen lt. Schneebericht www.osttirol.com
■ *Opening times of the respective facilities according to snow report www.osttirol.com*
■ Orari di apertura delle rispettive strutture secondo il bollettino neve www.osttirol.com

Monte
APARTHOTEL - GARNI
★★★
www.hotelmonte.at

- 17 neue Appartements und Zimmer im trendigen alpinen Landhausstil
- Erholung im Private-Spa … saunieren, relaxen, abschalten
- Regionales Schmankerl-Frühstück
- Traumhafter Panoramablick … sonnigste Lage … Wohlfühlatmosphäre



9941 Kartitsch 45 • Telefon +43 4848 5438

natur BAR
KARTITSCH

Köstlichkeiten
Naturkosmetik
Kunsthandwerk
Wohndekoration
Geschenke & Cafè

9941 Kartitsch HNr. 82 (im Ortszentrum) · Tel. +43 4848 20036 · www.natur-bar.at

Weitere Skigebiete in Osttirol

Further ski-resorts / -lifts in Osttirol | Altre stazioni sciistiche nel Tirolo Orientale

Großglockner Resort Kals-Matrei

Wenn der Großglockner der König unter den Bergen ist, dann ist es nur logisch, dass man sich bei einem Winterurlaub in dieser Region wie ein König oder wie eine Königin fühlt.

If the Großglockner is the king of mountains, then it's only logical that during a winter holiday in this region you get to feel like a king or a queen.

Se il Großglockner è il re tra le montagne, è logico che con una vacanza invernale in questa regione ci si senti come un re o una regina..

www.gg-resort.at, Tel. Matrei +43 4875 6067, Tel. Kals +43 4876 8233

Skizentrum St. Jakob i. D.

Perfekte Pisten, sehr viel Sonne und vor allem auch familienfreundliche Abfahrten. Das Skigebiet im Defereggental ist nicht so groß wie die großen Skigebiete, dafür aber überschaubar.

Perfect pistes, lots of sun and family-friendly slopes in particular. The Defereggental ski area is not as big as other ski areas, therefore it's manageable.

Piste perfette, molto soleggiate e piene soprattutto di discese adatte anche alle famiglie. Il comprensorio sciistico nella Defereggental non è tanto ampio come i grandi comprensori sciistici, ma è tutto ben visibile.

www.stjakob-ski.at, Tel. +43 4873 5274

Zettersfeld & Hochstein Lienz

Der „Weltcupberg" ist das Skigebiet der (fast) unbegrenzten Möglichkeiten. 37 Pistenkilometer, 12 Liftanlagen und ein omnipräsentes Dolomitenpanorama erwarten Sie hier.

The 'World Cup mountain' is a ski area of (almost) unlimited opportunities. 37 km of pistes, 12 lift facilities and the omnipresent panorama of the Dolomites are waiting for you here.

La "vetta della Coppa del Mondo" è il comprensorio dalle (quasi) infinite possibilità. 37 chilometri di piste, 12 impianti di risalita e un panorama delle Dolomiti onnipresente vi aspettano.

www.lienzer-bergbahnen.at, Tel. Zettersfeld +43 4852 6397, Tel. Hochstein +43 4852 62114-11

Familienskigebiete Prägraten a. G. & Virgen

Das Skigebiet liegt wunderschön eingebettet in die Welt der Dreitausender der Venedigergruppe und herrlich abseits von Alltag, Stress, Jubel und Trubel.

The ski areas nestles wonderfully in the realm of the 3000m-mountains of the Venediger group and gently apart from day life, stress and the hustle and bustle.

Il comprensorio sciistico è inserito meravigliosamente nel mondo delle vette di tremila metri del gruppo del Venediger e lontano dalla quotidianità, dallo stress, dal rumore e dal caos.

Virgen Tel. +43 664 442 13 88 oder +43 664 423 70 07 | Prägraten Tel. +43 680 2022844

Fliegen - Paragleiten

Flying - Paragliding | Volare - parapendio

Thurntaler 2.407 m

Das Fluggebiet von Sillian hat eine lange Tradition. Bereits 1986 und 87 fanden hier Gleitschirmwettbewerbe statt. Hoch über dem Pustertal liegt das Fliegen direkt am Südrand des Alpenhauptkamms aber etwas im Einflussbereich der Höhenwinde. Jedoch sorgen zahlreiche Startplätze und Startrichtungen für größtmögliche Flugchancen. Der Thurntaler ist auch Station auf dem langen Weg der Streckenflieger im Drau- bzw. Pustertal von Ost nach West und umgekehrt.

■ *The flight area in Sillian enjoys a long tradition. The paragliding championships even took place here in 1986 and 1987. High above Pustertal flying is direct at the southern edge of the main Alpine ridge, but in an area somewhat affected by the upper winds. However numerous starting areas provide take- off areas and directions for a wide variety of flights. The Thurntaler is also a station on the long route for flight route sections in Drautal and Pustertal, from east to west and the other way round.*

■ La zona di volo di Sillian ha una lunga tradizione. Già nel 1986 e 1987 sono state organizzate gare di parapendio. Sopra la Val Pusteria è possibile effettuare voli direttamente sul versante meridionale della cresta alpina ma in presenza di leggeri venti d'alta quota. Numerose zone di lancio e di direzioni di lancio offrono interessanti alternative. Il Thurntaler è anche una stazione per voli di grande distanza verso la Val Pusteria e la valle della Drava, partendo da est e andando verso ovest e viceversa.

Golzentipp 2.170 m

In traumhafter Lage im oberen Lesachtal zwischen den Gipfeln der Lienzer Dolomiten und dem Karnischen Hauptkamm liegt der Almwiesenrücken um den Golzentipp. Dieses mit Gondelbahn zugängliche Gebiet, ermöglicht Anfängern wie Fortgeschrittenen Flüge höchster Qualität in einer Landschaft und Ruhe, wie sie in den Alpen kaum noch zu finden sind. Obertilliach hat sich in den letzten Jahren eine Insidergemeinde geschaffen, die es schätzt, hier ihren Flugurlaub zu verbringen.

■ *In a dreamy setting in upper Lesachtal between the summits of the Lienz Dolomites and the main Carnic ridge are the ridges of the alpine pastures around the Golzentipp. This area, which is accessible by chair lift, makes it possible for beginners and experts to enjoy flights of the highest quality in scenery and tranquillity which are barely found anywhere else in the Alps. In the last few years Obertilliach has created an 'insider area'; a great place to spend your flying holiday.*

■ La dorsale erbosa attorno al monte Golzentipp gode di una posizione da sogno nella valle Lesachtal superiore tra le vette delle Dolomiti di Lienz e la cresta carnica. La zona raggiungibile con la seggiovia permette ai principianti e agli esperti, di praticare voli ad altissimo livello immersi in un paesaggio tranquillo, difficile da trovare tra le Alpi. Ad Obertilliach si è formata una comunità di esperti che ha deciso di trascorrere qui le vacanze.

Flugschule Blue Sky

Flugschule Hochpustertal GmbH, 9920 Sillian 83, Tel. +43 4842 5176, www.bluesky.at

Langlaufen

Cross country skiing | Sci da fondo

Langlaufen im Hochpustertal

Eine Langlaufregion der Superlative wartet hier: 160 km gespurte Loipen warten im Osttiroler Hochpustertal auf Langlaufbegeisterte. Das Loipennetz erstreckt sich von der Grenze zu Italien Richtung Lienz, über das Villgratental, in das Lesachtal und bis nach Anras. Das Hochpustertal ist teil von Dolomiti Nordicski, Europas größtem Loipenverbund.

■ ***Cross-country skiing in Hochpustertal –*** *Why settle for the second-best slopes?*
It is so beautiful here in Hochpustertal and the conditions are so perfect; indeed this has a danger in itself, for when you come to Hochpustertal to go cross-country skiing you will always want to come back in the future. And in future you will judge all slopes and all regions on the perfection that is Hochpustertal. A superb cross-country skiing region awaits you here - 160 kilometres of cross-country ski tracks, where Pustertal's, Leschtal's and Villgratental's villages are also located. If enchanting beauty had a name, the name of this region would have to come top of the list. While cross-country skiing you often go to your physical limits. Not just metaphorically speaking, you really can actually go along the limits on the border area slope in Obertilliach.

■ **Sci di fondo in Alta Pusteria –** Perché accontentarsi della seconda migliore pista da sci di fondo?
Anche se l'Alta Pusteria offre le condizioni migliori per praticare lo sci di fondo, il pericolo è sempre in agguato. Dopo aver provato lo sci di fondo in Alta Pusteria, non si può fare a meno di tornarci e tutte le piste e le regioni verranno paragonate alla perfezione dell'Alta Pusteria. La regione per eccellenza dello sci di fondo: 160 km di piste tracciate tra cui spiccano quelle dei villaggi della Val Pusteria, della valle di Leschtal e della valle di Villgraten. Se la bellezza avesse un nome, sin chiamerebbe Alta Pusteria. Con lo sci fondo il corpo umano spesso si spinge oltre i propri limiti e non solo metaforicamente parlando, ma anche di fatto: dalla pista di Obertilliach si può arrivare fino ai confini nazionali.

Legend for slopes: *Start = start | Ziel = Finish | Schwierigkeit = Difficulty (leicht = easy, mittel = medium, mittelschwer = medium diffucult, schwer = difficult) | Stil = Style*

Leggenda per piste: Start = Inizio | Ziel = Finale | Schwierigkeit = Difficoltà (leicht = facile, mittel = medio, mittelschwer = medio difficile, schwer = difficile) | Stil = Stile

Sonnenloipe – 1,6 km Start: Sillian oder Heinfels Schwierigkeit: leicht Stil: classic / skating	**Rabland Runde – 2,9 km** Start/Ziel: Heinfels Ausgangspunkt Schwierigkeit: leicht Stil: classic / skating
Strassener Möser Loipe – 2,3 km Start/Ziel: Strassen Schwierigkeit: leicht Stil: classic / skating	**Loipe Strassen – 2,2 km** Start/Ziel: Strassen Schwierigkeit: leicht Stil: classic / skating

Villgratental Loipe – 10 km
Start/Ziel: Innervillgraten
Schwierigkeit: leicht bis mittelschwer
Stil: classic / skating

Almloipe Winkeltal – 4,8 km
Start/Ziel: Reiterstube Winkeltal
Schwierigkeit: mittelschwer
Stil: classic / skating

Höhenloipe- Kristeinertal Anras – 2,5 km
Start/Ziel: Anras
Schwierigkeit: leicht bis mittelschwer
Stil: classic

Höhenloipe Dorfberg – 10 km
Start/Ziel: Dorfberg - Zubringung mit dem Pistengerät.
Schwierigkeit: mittelschwer
Stil: classic

Grenzlandloipe – 30 km
Start: Kartitsch
Ziel: Untertilliach
Schwierigkeit: mittelschwer bis schwer
Stil: classic / skating

Tannwiesenrunde – 2,8 km
Start/Ziel: Kartitsch Rauchenbach
Schwierigkeit: leicht bis mittelschwer
Stil: classic / skating

Schöntal Runde – 7,5 km
Start/Ziel: Kartitsch Rauchenbach
Schwierigkeit: mittelschwer
Stil: classic / skating

Kartitscher Sattel Runde – 16 km
Start/Ziel: Biathlonzentrum Obertilliach
Schwierigkeit: mittelschwer
Stil: classic / skating

Leitertal Runde – 8,4 km
Start/Ziel: Biathlonzentrum Obertilliach
Schwierigkeit: mittelschwer
Stil: classic / skating

Schwalenrunde – 2,8 km
Start/Ziel: Biathlonzentrum Obertilliach
Schwierigkeit: leicht
Stil: classic / skating

Aufwärmrunde – 1,6 km
Start/Ziel: Biathlonzentrum Obertilliach
Schwierigkeit: leicht
Stil: classic / skating

Dorfrunde – 5 km
Start/Ziel: Biathlonzentrum Obertilliach.
Schwierigkeit: leicht bis mittelschwer
Stil: classic / skating

Fiolrunde – 6 km
Start/Ziel: Biathlonzentrum Obertilliach
Schwierigkeit: leicht
Stil: classic / skating

Bergenrunde – 7,8 km
Start/Ziel: Biathlonzentrum Obertilliach
Schwierigkeit: mittelschwer
Stil: classic / skating

Untertilliachrunde – 14,3 km
Start/Ziel: Biathlonzentrum Obertilliach
Schwierigkeit: mittelschwer
Stil: classic / skating

Höhenloipe Golzentipp – 6 km
Start/Ziel: Golzentipp – Zubringung mit der Seilbahn
Schwierigkeit: mittelschwer
Stil: skating

1970 - 2020
50 YEARS
DOLOMITEN LAUF

Anmeldung & Information
www.dolomitensport.at

Programm – Dolomitenlauf

Donnerstag, 16. Januar 2020
18.00 Uhr: **Romantiklauf** in Kartitsch

Freitag, 17. Januar 2020
18.00 Uhr: **Eröffnungszeremonie**
50 Jahre Dolomitenlauf
19.00 Uhr: Dolomitensprint

Samstag, 18. Januar 2020
10.00 Uhr: Dolomitenlauf
Free Technique 42/20 km

Sonntag, 19. Januar 2020
10.00 Uhr: Dolomitenlauf
Classic Race 42/25 km

Langlauf- und Biathlonzentrum Obertilliach

Das Langlauf- und Biathlonzentrum in Obertilliach ist nicht nur Trainingsstätte der weltbesten Langläufer und Biathleten, sondern auch für jeden Hobbysportler ein Muss. Es gibt eine 4 bis 5 km künstlich beschneite Loipe. Und man kann sogar in der schneefreien Zeit auf der neu errichteten Skirollerbahn auf 4,2 km seine Langlaufkünste testen und verfeinern. Die Wahrscheinlichkeit ist groß, dass einem dort die Stars aus dem "nordischen Lager" über den Weg laufen.

■ *The cross-country and biathlon center in Obertilliach is not only a training ground for the world's best cross-country skiers and biathletes, but also a must for every amateur athlete. There is a 4 to 5 km of artificially snowed trail. And you can even test and refine his cross-country skiing skills on the newly built ski roller coaster at 4.2 km even in snow-free-seasons. There you have a high probability to see some athlete stars of the nordic-ski-circus.*

■ **Centro di biathlon Obertilliach.** Il centro di sci di fondo e biathlon di Obertilliach non è solo un campo di allenamento per i migliori sciatori e biathleti del mondo, ma anche un must per ogni atleta dilettante. Ci sono 4 o 5 km di piste innevate artificialmente. Ed è possibile testare e perfezionare la tecnica durante le stagioni senza neve sul nuovo nastro lungo 4,2 km. Lì hai un'alta probabilità di vedere alcuni stars del circo di sci nordico.

Trans Dolomiti

Loipen-Wandern ohne Gepäck

„Trans Dolomiti" ist der Titel des neuartigen Arrangements, das in vier oder sieben Tagen die Hotspots im Loipennetz zwischen Osttirol und den Dolomiten verbindet. Rund 100 Kilometer sind es vom Start bis zum Ziel. Am Ende der jeweiligen Tagesetappe wartet das Gepäck schon auf dem Hotelzimmer. Nur laufen müssen die Gäste noch selbst.

Trans Dolomiti Schnuppertour
„Langlaufen auf den Spuren der via Regia" 5 Tage / 4 Übernachtungen

Trans Dolomiti Tour
„Langlaufen inmitten des Weltnaturerbe Dolomiten" 8 Tage / 7 Übernachtungen

Informationen zu den Langlaufangeboten unter:
www.hochpustertal.com oder telefonisch unter +43 50 212 300

■ ***„Trans Dolomiti"*** *is the title of the new arrangement, which connects the hotspots in the cross-country network between East Tyrol and the Dolomites in four or seven days. It's about 100 kilometers from start to finish. At the end of each day's stage, the luggage is already waiting in the hotel room. Only the guests have to walk themselves.*
Trans Dolomiti try-out-tour: *"Cross-country skiing in the footsteps of via Regia" 5 days / 4 nights*

Trans Dolomiti Tour: *"Cross-country skiing in the middle of the Dolomites" 8 days / 7 nights*
Information about the cross-country skiing offers: *www.hochpustertal.com or call +43 50 212 300*

■ **"Trans Dolomiti"** è il titolo del nuovo accordo, che collega gli hotspot della rete di fondo tra il Tirolo Orientale e le Dolomiti in quattro o sette giorni. Sono circa 100 chilometri dall'inizio alla fine. Alla fine di ogni giornata, i bagagli stanno già aspettando nella camera dell' albergo. Solo gli ospiti devono camminare da soli.

Trans Dolomiti-Pacchetto di scoperta: "Sci di fondo sulle tracie della via Regia" 5 giorni / 4 notti

Trans Dolomit-Pacchetto: "Sci di fondo nel mezzo patrimonio del Patrimonio Naturale Dolomiti" 8 giorni / 7 notti

Informazioni sulle offerte per lo sci di fondo: www.hochpustertal.com o chiama il numero +43 50 212 300

Loipengebühren 2020/21

Cross country charges | Sci pass di fondo

• Tageskarte	*Day-ticket* | Ticket giornaliero	€ 8,00
• Wochenkarte (regional)	*Regional ticket for week* | Ticket settimanale regionale	€ 35,00
• Wochenkarte (überregional)	*Ticket for week(cross-regional)* | Ticket settimanale	€ 40,00
• Saisonkarten (regional)	*Regional ticket for season* | Ticket stagionale regionale	€ 80,00
• Saisonkarte (überregional)	*for season (cross-regional)* | Ticket stagionale	€ 100,00

Winterwandern

Winter hiking | Escursioni invernali

Winterwandern & Schneeschuhwandern

Wenn Sie es nicht so actionreich wollen, dann genießen Sie eine der wunderschönen Wanderungen durch unberührte Natur.

- *If you preferring less action, then beautiful walks through untouched nature are just the thing for you.*
- Se non vuoi essere pieno di azione, goditi una delle bellissime escursioni attraverso la natura incontaminata.

Information: Tourismusinformation Hochpustertal, Tel. +43 50 212 300
hochpustertal@osttirol.com, www.hochpustertal.com

Winterwanderdorf Kartitsch

Kartitsch ist das erste Winterwanderdorf Österreichs. Das authentische Bergsteigerdorf auf 1.356 m ist die optimale Basis für Winterwanderungen. Um den Rundumblick auf die Lienzer Dolomiten, die Karnischen Alpen bis nach Italien zu genießen, müssen durch die hohe Ausgangslage nicht viele Höhenmeter bewältigt werden.

- *Kartitsch is the first winter hiking village of Austria. The authentic mountaineering village at 1,356 m is the ideal base for winter hikes. To enjoy the panoramic view to the Lienz Dolomites, the Carnic Alps as far as Italy, you don't have to overcome too many meters of elevation thanks to its level of altitude.*
- Kartitsch è il primo villaggio escursionistico invernale in Austria. L'autentico villaggio alpino a 1.356 m è la base ideale per escursioni invernali. Per godere della vista panoramica sulle Dolomiti di Lienz, sulle Alpi Carniche fino all'Italia, l'alto punto di partenza non significa che debbano essere coperti molti metri.

Wanderwege ausgehend von Kartitsch

Winter hikes starting in Kartitsch | Escursioni invernali a partire da Kartitsch

Legend for winter-hikes: *Ausgangspunkt = Starting point | Gehzeit = Hiking time*

Leggenda per escursioni invernali: Ausgangspunkt = Punto di partenza | Gehzeit = Durata

Innerlandweg Ausgangspunkt: Parkplatz Rauchenbach Gehzeit: 2,5 Stunden	**Schustertalweg** Ausgangspunkt: Parkplatz Kanterlift Kartitsch Gehzeit: 1,5 Stunden
Erschbaumertalweg Ausgangspunkt: Ortszentrum Kartitsch Gehzeit: 1,5 Stunden	**Weitwanderweg Dorfberg** Ausgangspunkt: Parkplatz St. Oswald Gehzeit: 5 Stunden

Wiesenweg Ausgangspunkt: Ortszentrum Kartitsch Gehzeit: 45 Minuten	**Hollbruckertalweg** Ausgangspunkt: Hollbruck, Parkplatz Wallfahrtskirche Gehzeit: 1,5 Stunden
Gailbach Rundwanderweg Ausgangspunkt: Ortszentrum Kartitsch, Tourismusinformation Gehzeit: 45 Minuten	**Hollbrucker Rundwanderweg** Ausgangspunkt: Hollbruck, Parkplatz Wallfahrtskirche Gehzeit: 2,5 Stunden
Winklertalweg Ausgangspunkt: Ortszentrum Kartitsch, Tourismusinformation Gehzeit: 1,5 Stunden	**www.winterwanderdorf.at**

Weitere Winterwanderwege im Hochpustertal
Further winter hikes in Hochpustertal | *Altre* escursioni invernali nell` Alta Pusteria

Sillian Rundwanderung Gschwendter Höfe – 4,5 km	**Strassen** Stauseerunde – 6 km
Außervillgraten Thurntaler Rast – 5,9 km	**Innervillgraten** Uferbegleitweg – 3 km
Obertilliach Rundweg Grenzlandwanderweg – 6,6 km	**Obertilliach** Biathlonzentrum - 1,6 km

Schneeschuhwandern *Snowshoeing* | Ciaspolate

Sillian – Gschwendter Kreuz 1.421 m – Leckfeldalm 1.925 m; Gehzeit: 2,5 Stunden
Außervillgraten – Gabesitten 2.665 m; Gehzeit: 4 Stunden
Innervillgraten – Oberstaller Alm 1.883 m; Gehzeit: 1,5 Stunden
Obertilliach – Steinrastl 2.184 m; Gehzeit: 2,5-3 Stunden
Untertilliach – Kircher Alm 2.104 m; Gehzeit: 2-1,5 Stunden

Tirol SHOP LIENZ

Für Sie & Ihre Liebsten.
Ausgesuchte Geschenke
& modische Bekleidung
die Freude bereiten.

Onlineshop: **www.tirolshoplienz.com**
9900 Lienz, Hauptplatz 8a
Telefon +43-4852-61218
tirolshoplienz@aon.at
facebook.com/tirolshop.lienz

Rodeln

Tobboganing | Andare in slittino

Rodelbahnen *Tobbogan routes* | Piste slittino

Sillian – Rodelbahn Leckfeld
Länge: 7 km; Errreichbarkeit: mit dem Hüttentaxi oder zu Fuß (2 Std. Gehzeit)
Schwierigkeit: mittel; Rodelverleih: auf der Leckfeldalm; Highlights: Beste Rodel- & Unterhaltungsmöglichkeit. Hüttentaxi und Gruppen gegen Voranmeldung unter Tel. +43 664 3412813

- *Length: 7 km; Accessibility: with the hut taxi or by foot (2 hours walking time)*
  Difficulty: medium; Toboggan rental: on the Leckfeldalm; Highlights: Best toboggan & entertainment.
  Hüttentaxi and groups by appointment at +43 664 3412813
- Accessibilità: con il taxi o a piedi (2 ore di cammino). Attrazioni: Ottime condizioni e tanto divertimento.
  Servizio navetta e gruppi con prenotazione al numero +43 664 3412813

Heinfels – Naturrodelbahn Gschwendt
Länge: 800 m; Erreichbarkeit: mit dem PKW oder zu Fuß ab Rabland; Schwierigkeit: mittel / schwierig

- *Length: 800 m; Accessibility: by car or by foot from Rabland; Difficulty: medium / difficult*
- Lunghezza: 800 m; Accessibilità: in auto o a piedi da Rabland; Difficoltà: medio / difficile

Strassen – Rodelbahn Hintenburg
Länge: 600 m; Erreichbarkeit: zu Fuß; Schwierigkeit: mittel

- *Length: 600 m; Accessibility: by foot; Difficulty: medium*
- Lunghezza: 600 m; Accessibilità: a piedi; Difficoltà: media

Anras – Rodelbahn Anras Ried
Länge: 3 km; Erreichbarkeit: zu Fuß; Beleuchtung: Mi - Sa; Schwierigkeit: mittel

- *Length: 3 km; Accessibility: by foot; Lighting: Wed - Sat; Difficulty: medium*
- Lunghezza: 3 km; Accessibilità: a piedi; Illuminazione: mer - sab; Difficoltà: media

Außervillgraten – Naturrodelbahn Tilliachalmweg
Länge: 1,6 km; Erreichbarkeit: zu Fuß ab dem Parkplatz Reiterstube; Beleuchtung: Täglich von 17:00-23:00 Uhr; Schwierigkeit: mittel; Rodelverleih: Reiterstube

- *Length: 1.6 km; Accessibility: by foot from the car park Reiterstube; Lighting: Daily from 17:00- 23:00; Difficulty: medium; Toboggan rental: Reiterstube*
- Lunghezza: 1,6 km; Accessibilità: a piedi dal parcheggio Reiterstube; Illuminazione: tutti i giorni dalle 17:00 -23:00; Difficoltà: media; Noleggio slittini: Reiterstube

Innervillgraten – Rodelbahn Kalksteinerweg
Länge: 1,5 km; Erreichbarkeit: mit dem PKW oder zu Fuß; Beleuchtung: Mi - Sa; Schwierigkeit: mittel

- *Length: 1.5 km; Accessibility: with car or by foot; Lighting: Wed - Sat; Difficulty: medium*
- Lunghezza: 1,5 km; Accessibilità: in auto o a piedi; Illuminazione: mer - sab; Difficoltà: media

Innervillgraten – Naturrodelbahn Sandbergweg
Länge: 2,5 km; Erreichbarkeit: zu Fuß ab dem Klamperplatz; Schwierigkeit: mittel

- *Length: 2.5 km; Accessibility: by foot from the Klamperplatz; Difficulty: medium*
- Lunghezza: 2,5 km; Accessibilità: a piedi da Klamperplatz; Difficoltà: media

Kartitsch – Seelandbahn
Länge: 2,0 km; Erreichbarkeit: zu Fuß; Schwierigkeit: mittel

- *Length: 2,0 km; Accessibility: by foot; Difficulty: medium*
- Lunghezza: 2,0 km; Accessibilità: a piedi; Difficoltà: media

Kartitsch – Bärenlochbahn
Länge: 1,0 km; Erreichbarkeit: zu Fuß; Schwierigkeit: leicht

- *Length: 1.0 km; Accessibility: by foot; Difficulty: easy*
- Lunghezza: 1,0 km; Accessibilità: a piedi; Difficoltà: facile

Obertilliach – Rodelbahn Glampweg
Länge: 6,5 km; Erreichbarkeit: mit der Gondelbahn Golzentipp oder zu Fuß (ca. 2 Std. Gehzeit); Schwierigkeit: mittel; Rodelverleih: in der Bergstation Golzentipp

- *Length: 6.5 km; Accessibility: with the gondola Golzentipp or by foot (about 2 hours walking time); Difficulty: medium; Toboggan rental: in the mountain station Golzentipp*
- Lunghezza: 6,5 km; Accessibilità: con la gondola Golzentipp o a piedi (circa 2 ore di cammino); Difficoltà: media; Noleggio slittini: nella stazione a monte Golzentipp

Rodelverleih siehe Seite 14 (A-Z Verleih Sportartikel)
Toboggan rental see page 14 | Noleggio slittini vedi pagina 14

Skitouren

Ski mountaineering | Sci alpinismo

Skitouren

Die Ferienregion Hochpustertal bietet eine Fülle an Skitouren-Möglichkeiten. Hier finden Sie eine kleine Auswahl an Touren. Als Geheimtipp gelten die Skitouren im Villgratental. Beachten Sie stets Lawinenwarnstufen und gehen Sie nicht ohne eine Lawinenausrüstung ins Gelände. In jedem Fall empfehlen wir die Dienste eines professionellen Berg- und Skiführers. Infos in der Tourismusinformation Hochpustertal Tel. +43 50 212 300.

■ *The holiday region Hochpustertal offers a wealth of ski touring opportunities. Here you will find a small selection of tours. As an insider tip, the ski tours in the Villgratental are recommended. Always consider avalanche warning levels and don't drive off-piste without avalanche equipment. In any case, we recommend the services of a professional mountain and ski guide. Information in the tourist information Hochpustertal Tel. +43 50 212 300.*

■ La regione turistica Alta Pusteria offre numerose opportunità di scialpinismo. Qui troverai una piccola selezione di tour. Come consiglio da esperti, le gite sugli sci nel Villgratental. Rispettare sempre i livelli di allarme valanghe e non guidare fuoristrada senza attrezzatura da valanga. In ogni caso, consigliamo i servizi di una guida alpina e di sci professionista. Informazioni nell'informazione turistica Alta Pusteria Tel. +43 50 212 300.

Leihausrüstung siehe Seite 14 (A-Z Verleih Sportartikel)
Rental equipment see page 14 (A-Z) | Noleggio attrezzatura vedi pagina 14 (A-Z)

Legend for ski tours: *Ausgangspunkt = Starting point | Aufstieg = Ascent (time) | Höhenmeter = Altitude meters | Schwierigkeit = Difficulty (leicht = easy, schwierig = difficult)*

Leggenda per escursioni invernali: Ausgangspunkt = Punto di partenza | Aufstieg = Salita (tempo) | Höhenmeter = Metri d'altezza | Schwierigkeit = Difficoltà (leicht = facile, schwierig = difficile)

Innervillgraten | Marchkinkele 2.545 m

Ausgangspunkt: Innervillgraten, Kalkstein
Aufstieg: 3 Sdt. | Höhenmeter: 900 Hm | Schwierigkeit: schwierig

Zum Marchkinkele bleiben wir im Talgrund des Marchtales, halten uns an der rechten Bachseite und durchschneiden leicht ansteigend die nordseitigen Hänge von Blankenstein und Marchkinkele. Bei ca. 2.000 m wechseln wir über den Bachgraben auf die gegenüberliegende Seite. Bei einer verfallenen Schupfe vorbei erreichen wir nach mehreren Spitzkehren wieder flaches Gelände. Es folgt nochmals eine kleine Geländestufe, die in einer Rechtsschleife umgangen wird. Ziel ist die kleine Einschartung in südöstlicher Richtung, wo auch der Sommerweg auf den Gratrücken steigt. Unterhalb des Sattels wird ein kleiner Boden durchschnitten, bevor wir in wenigen Spitzkehren den Grat erreichen. Achtung bei Lawinengefahr! Zu Beginn leicht links vom Kamm steigen wir in südwestlicher Richtung zum höchsten Punkt. Abfahrt entlang der Aufstiegsspur.

■ *To the Marchkinkele we remain in the valley bottom of the Marchtal, keep on the right side of the stream and ascending gently up the north-facing inclines of Blankenstein and Marchkinkele. At about 2,000 m we change over the crest to the opposite side. Passing a brokedown hay hut, we reach flat terrain after several sharp turns. It follows again a small terrain level, which is bypassed in a right loop. The target is the small cirque in southeastern direction, where also the summer path rises up to the ridge. Below the saddle a small ground is passed, before we reach the ridge in a few sharp turns. Attention in case of avalanche danger! At the beginning, slightly to the left of the ridge, we climb southwest to the highest point. Descent like ascent.*

■ Al Marchkinkele restiamo nella parte inferiore della valle Marchtal, ci teniamo sul lato destro del torrente e tagliamo delicatamente i pendii rivolti a nord di Blankenstein e Marchkinkele. A circa 2.000 m cambiamo sopra il fossato sul lato opposto. Passando una pala rotta, raggiungiamo un terreno pianeggiante dopo diversi tornanti. Segue di nuovo un piccolo livello del terreno, che viene aggirato in un anello destro. L'obiettivo è la piccola Einschartung in direzione sud-est, dove anche il sentiero estivo sale sul crinale. Sotto la sella viene tagliato un piccolo terreno, prima di raggiungere la cresta in pochi tornanti. Attenzione in caso di pericolo valanghe! All'inizio, leggermente a sinistra della cresta, saliamo a sud-ovest fino al punto più alto. Discesa lungo il sentiero di salita.

Außervillgraten | Gabesitten 2.665 m

Ausgangspunkt: Außervillgraten, Versellerberg
Aufstieg: 3 Sdt. | Höhenmeter: 970 Hm | Schwierigkeit: leicht

Kurz vor dem Weiler Oberwurzen, links kleiner Parkplatz mit Beginn der Forststraße ca. 1.700 m. Über die Forststraße bequem zur Mitterwurzalm (1.888 m). von hier über die Bergwiesen und durch lichten Wald in westliche Richtung bis zu einem Kreuz ca. 2.100 m am Beginn des breiten Bergrückens. Über diesen in nördlicher Richtung an der Lawinenverbauung links haltend vorbei, bis das Gelände steiler wird. Wo der Rücken steil und felsdurchsetzt wird, nach Westen ins flachere Gelände ausweichen bis zur Hochfläche (links das Kreuz des Gabesittenhangs). Über das meist stark abgewehte Plateau mit anschließendem Steilhang zum flachen Gipfel. Abfahrt wie Aufstieg.

■ *Shortly before the hamlet Oberwurzen, left is a small parking and start of the forest road about 1,700 m. Take the forest road to the Mitterwurzalm (1,888 m). from here over the mountain meadows and through a sparse forest in a westerly direction to a cross at about 2,100 m at the beginning of the broad ridge. Keeping to the left by the avalanche barrier, continue northwards until the terrain becomes steeper. Where the ridge is steep and rocky, sidestep to the west in the flatter terrain to the plateau (left is the cross of the Gabesitten hill). Over the mostly heavily wind-blown plateau followed by a steep hill-ascent to the flat summit. Descent like ascent.*

■ Poco prima della frazione Oberwurzen, a sinistra si trova un piccolo parcheggio con inizio della strada forestale a circa 1.700 m. Si prende la strada forestale per Mitterwurzalm (1.888 m). da qui oltre i prati di montagna e attraverso la foresta sparsa in direzione ovest fino a una croce di circa 2.100 m all'inizio dell'ampia cresta. Tenendosi a sinistra dalla barriera valanghe, proseguire verso nord fino a quando il terreno diventa più ripido. Dove la cresta è ripida e rocciosa, schivare a ovest nel terreno più piatto verso l'altopiano (a sinistra la croce dei Gabesittenhangs). Sopra l'altopiano prevalentemente in forte pendenza seguito da un ripido pendio fino alla cima piatta. Discesa come salita.

Kartitsch | Gr. Kinigat 2.689 m
Ausgangspunkt: Kartitscher Sattel
Aufstieg: 5 Sdt. | Höhenmeter: 1.190 Hm | Schwierigkeit: schwierig

Diese Skitour findet am Kartitscher Sattel (1.525 m) ihren Ausgangspunkt. Wenige Parkmöglichkeiten bei einer Schupfe. Über die Langlaufloipe geht es anfangs Richtung Obertilliach, bevor wir diese verlassen und in den schattigen Graben des Schöntals eintauchen. Nach ca. 1 ½ Stunden ist der Schöntalsee erreicht und wir folgen der Skispur über einen Steilhang und in späterer Folge über sanftes Muldengelände zum Weitenstall. Ein felsiges Eck wird leicht fallend gequert bevor wir Richtung Standschützen Hütte streben. Etwas oberhalb dieser betreten wir nach ca. 3 Stunden die Filmoor Höhe, wo der Blick in die felsige Südseite der Kinigat frei wird. Es folgt eine steile Hangquerung zum Einstieg einer schmalen Rampe (Skidepot), die die gelben Felsabstürze durchbricht. Diese Querung darf nur bei absolut sicheren Verhältnissen durchgeführt werden. Die vorher erwähne Rampe vermittelt nun den Aufstieg zum Gipfelplateau und wird mehr oder weniger „stapfend" überwunden. Trittsicherheit ist hier Voraussetzung, insbesondere wenn das Stahlseil eingeschneit ist. Über den abschließenden, kurzen Gipfelhang in wenigen Minuten, mit oder ohne Ski, zum höchsten Punkt. Eine Befahrung der schmalen Gipfelrampe ist nur absoluten Könnern vorbehalten!

This ski tour starts at the Kartitscher Sattel (1,525 m). Few parking possibilities at a small hay barn. The cross-country ski trail initially heads for Obertilliach before we leave it and immerse ourselves in the shady trench of Schöntal. After about 1 ½ hours, the Schöntalsee is reached and we follow the ski track over a steep slope and continuing on gentle hilly terrain to Weitenstall. Passing a rocky corner before we strive towards the Standschützenhütte. After about 3 hours a little above the hut we enter the Filmoorhöhe, where the view is released into the rocky south side of the Kinigat. It follows a steep slope-traverse to the entrance of a narrow ramp (ski depot), which breaks through the yellow rocks. This traverse may only be passed in absolutely safe conditions. The ramp now shows the ascent to the summit plateau and is more or less to overcome in snow trudging mode. Surefootedness is absolut necessary here, especially when the steel rope is snow-covered. Over the final, short summit slope in a few minutes, with or without skis, to the highest point. A downhill-ride of the narrow summit ramp is reserved for absolute experts!

Questo tour di sci inizia al Kartitscher Sattel (1.525 m). Poche possibilità di parcheggio presso una capanna. La pista da sci di fondo si dirige inizialmente verso Obertilliach prima di lasciarla e immergerci nella valle ombrosa di Graben. Dopo circa 1 ora e mezza, si raggiunge lo Schöntalsee e seguiamo la pista da sci su un ripido pendio e nella puntata successiva sulla dolce Muldengelände la Weitenstall. Si attraversa un angolo roccioso che cade leggermente prima di avanzare verso la capanna del Sagittario. Poco sopra entriamo dopo 3 ore all'altezza del Filmoor, dove la vista viene rilasciata sul lato roccioso del sud del Kinigat. Segue un ripido pendio che attraversa l'ingresso di una stretta rampa (deposito sci), che sfonda le rocce gialle. Questa traversata può essere effettuata solo in condizioni assolutamente sicure. La summenzionata rampa ora trasmette la salita al plateau in vetta ed è più o meno superata. La sicurezza è un prerequisito qui, specialmente quando il cavo d'acciaio è nevicato. Sull'ultima, breve discesa in vetta in pochi minuti, con o senza sci, fino al punto più alto. Una visita alla rampa stretta del vertice è riservata agli esperti assoluti!

Obertilliach | Golzentipp über Gripp 2.317 m
Ausgangspunkt: Parkplatz Gondelbahn
Aufstieg: 3 Sdt. | Höhenmeter: 870 Hm | Schwierigkeit: leicht

Wir folgen anfangs kurz der Skipiste Richtung Bergstation. Etwas oberhalb dieser leitet uns eine Wegtafel linker Hand, die Lifttrasse querend, über eine kleine Brücke in den Wald. Wir benützen kurz den Forstweg, bevor uns eine weitere Tafel bergwärts in steileres Gelände zwingt. Bei wenig Schnee bzw. eisiger Spur sind hier Harscheisen von Vorteil, um nicht unnötig Kraft zu vergeuden. Die Skispur führt nun teilweise entlang der Sommermarkierung, bzw. auch ab-

kürzend über kurze Lichtungen durch den Steilwald. Wir kreuzen mehrmals den Forstweg und erreichen nach ca. 1-1 ½ Stunden eine urige Almhütte direkt an den mehr oder weniger abgeblasenen Rücken. Über ein abschließendes kurzes Plateau gelangen wir zum „Gipfelaufbau" des Golzentipps. In wenigen Kehren geht es unschwierig zum höchsten Punkt (3 Std. vom Tal). Die Abfahrt erfolgt nun Richtung Osten oberhalb der urigen „Kutteschupfen", mit ein paar zügigen „Brettl-Einheiten", zum Stubenlift. Ab dort Pistenvergnügen mit Einkehrschwung.

■ *At the beginning we briefly follow the ski slope towards the mountain station. A little way above, a left-hand pathway leads us across the lift route and over a small bridge into the forest. We briefly use the forest road, before another shield forces us uphill into steeper terrain. In case of less snow or icy tracks, ski crampons are an advantage here, to avoid wasting power. The ski track now leads partly along the summer marks, or also abbreviated short glades through the steep forest. We cross the forest path several times and reach after about 1-1 ½ hours a rustic hut directly to the more or less snow blown ridge. A final short plateau leads us to the summit of the Golzentipp. With a few turns it is easy to reach the highest point (3 hours from the valley). The descent is now eastbound above the "Kutteschupfen", with a few steps upwards to the Stubenlift. From there, fun on the slopes with a refreshment stop.*

■ All'inizio seguiamo brevemente la pista da sci verso la stazione a monte. Poco più in alto, un sentiero a sinistra ci conduce attraverso la strada dell'ascensore e attraverso un piccolo ponte nella foresta. Usiamo brevemente la strada forestale, prima che un altro pannello ci costringa a salire su un terreno più ripido: in caso di poca neve o tracce ghiacciate, i ramponi sono un vantaggio qui, per non sprecare inutilmente energia. La pista da sci ora conduce in parte lungo il segno estivo, o abbreviato anche brevi radure attraverso la ripida foresta. Attraversiamo più volte il sentiero nel bosco e raggiungiamo dopo circa 1-1 ½ ore una capanna rustica direttamente verso il più o meno distrutto. Un ultimo altopiano ci conduce alla vetta del Golzentipp. In alcuni tornanti è facile raggiungere il punto più alto (3 ore dalla valle). La discesa è ora diretta a est sopra il caratteristico „Kutteschupfen", con alcune „unità Brettl" veloci verso lo Stubenlift. Da lì, divertimento sulle piste con sosta di ristoro.

Skitourenführer Villgratental

Erhältlich in allen Infobüros der Region Hochpustertal zum Preis von € 9,00.

■ *Ski tour guide Villgraten valley Available in all information offices in the region of Alta Pusteria for the price of € 9,-*

■ Guida dello sci alpinismo della valle Villgraten disponibile in tutti gli uffici turistici della regione al prezzo di € 9,-

Eislaufen

Ice skating | pattinaggio

Eislaufplatz Abfaltersbach

Kontaktadresse: Gemeinde Abfaltersbach, Tel. +43 4846 6210

Der Eislaufplatz Abfaltersbach befindet sich am südlichen Ortsrand beim Tennisplatz.

- *The skating park Abfaltersbach is located on the southern outskirts of the tennis court.*
- Il parco di pattinaggio Abfaltersbach si trova nella periferia sud del campo da tennis.

Eissportplatz Außervillgraten

Kontaktadresse: Sportunion Außervillgraten, Oswald Leiter, +43 650 5423002

Der Eissportplatz in Außervillgraten befindet sich direkt beben der Landesstraße Richtung Inervillgraten. Eisstockverleih

- *The ice rink in Außervillgraten is located directly on the main road in the direction of Inervillgraten. Curling rink rental*
- La pista di pattinaggio di Außervillgraten si trova direttamente lungo la strada principale in direzione di Inervillgraten. Noleggio pista di curling

Eislaufplatz Heinfels

Kontaktadresse: Gemeinde Heinfels, Tel. +43 4842 6326-0

Der Eislaufplatz in Heinfels befindet sich beim Sportplatz (Richtung Rabland)

- *The skating rink in Heinfels is located at the sports field (direction Rabland)*
- La pista di pattinaggio a Heinfels si trova nel campo sportivo (direzione Rabland)

Eislaufplatz Kartitsch

Kontaktadresse: Gemeinde Kartitsch, Tel. +43 4848 5248

Der Eislaufplatz Kartitsch (beleuchtet) befindet sich im Sport- und Freizeitzentrum. 3 Eisstockbahnen, Lattlschießen, Stockverleih, Verleih von Eislaufschuhe.

- *The skating rink Kartitsch (illuminated) is located in the sports and leisure center. 3 curling rinks, Lattlschießen, Stsockverleih, rental of skating shoes.*
- La pista di pattinaggio Kartitsch (illuminata) si trova nel centro sportivo. 3 piste di curling, Lattlschießen, Stsockverleih, noleggio pattini.

Eisarena Sillian

Kontaktadresse: Franz Moosmann, Tel. +43 664 9234842

Die Eisarena in Sillian befindet sich südlich des Bahnhofes in Sillian.

- *The ice arena in Sillian is located south of the train station in Sillian*
- L'arena di ghiaccio a Sillian si trova a sud della stazione ferroviaria di Sillian.

Eislaufplatz Sillian – Dorfzentrum

Kontaktadresse: Tourismusinformation Hochpustertal, Tel. +43 50 212 300
Der Eislaufplatz befindet sich neben der Tourismusinformation.
Verleih Eislaufschuhe im Tourismusbüro Sillian: € 2,00 / 2 Stunden, € 4,00 / ganzer Tag

- *The skating rink is next to the tourist information. Rental skating shoes at the Tourist Office Sillian: € 2,00 / 2 hours, € 4,00 / full day*
- La pista di pattinaggio si trova accanto all' ufficio informazioni.
  Noleggio pattini presso l'Ufficio Turistico Sillian: € 2,00 / 2 ore, € 4,00 / giornata intera

Eislaufplatz Strassen

Kontaktadresse: Gemeinde Strassen, Tel. +43 4846 6336-0
Der Eislaufplatz Strassen befindet sich nahe dem Speichersee in Tassenbach.
Weiters gibt es einen Eislaufplatz direkt im Zentrum von Strassen und in der Fraktion Heising.

- *The skating rink Strassen is located near the Speichersee in Tassenabch. There is also a skating rink right in the center of Strassen and in the fraction Heising.*
- La pista di pattinaggio Strassen si trova vicino al lago di Tassenabch.
  C'è anche una pista di pattinaggio proprio nel centro di Strassen e nella frazione Heising.

Tristach – Natureisbahn Tristachersee

Kontaktadresse: Sport und Freizeitanlagen der Stadtgemeinde Lienz, Tel. +43 4852 63820
Die **offizielle Freigabe** des Eislaufplatzes erfolgt durch die Stadtgemeinde! Auf Osttirols einzigem Badesee kann man im Winter – Mitte Dezember bis Anfang März – auch herrlichen Natureislauf genießen.

- *The **official release** of the skating rink is done by the municipality! On Osttirol's only swimming lake you can also enjoy the wonderful natural ice skating in winter. From the middle of December to the beginning of March.*
- Il rilascio ufficiale della pista di pattinaggio è fatto dal comune! Sull'unico lago balneabile dell'Osttirol puoi anche goderti il meraviglioso pattinaggio su ghiaccio naturale in inverno. Da metà dicembre a inizio marzo.

Kleiner Bildband – Große Bilder.

€ 7,90

Die **Osttirol Bilderreise** ... mit 165 Farbbildern aus dem BOOK^{Z}-VERLAG zeigt einen eindrucksvollen, bildhaften Überblick von Osttirol, dessen Regionen zu allen Jahreszeiten vorgestellt werden.

ISBN Nr. 978-3-9503142-1-2

Erhältlich im Buchhandel sowie in ausgewählten Geschäften und Trafiken Osttirols!

- ***Small illustrated book - Great pictures.***

*The **Osttirol Photo Journey** ... with 165 color images from the BOOKZ-VERLAG shows one impressive, pictorial Overview of Osttirol, whose Regions at all season to be introduced. Available in bookstores as well in selected stores and tobacconists of Osttirol! ISBN Nr. 978-3-9503142-1-2*

- **Piccolo libro illustrato - Grandi immagini.**

Osttirol Viaggi di immagini ... con 165 immagini a colori della casa editrice BOOKZ-VERLAG mostra una panoramica impressionante e pittorica dell'Osttirol, le cui regioni in ogni stagione da introdurre. Disponibile nelle librerie, nei negozi selezionati e nelle tabaccherie dell'Osttirol! ISBN Nr. 978-3-9503142-1-2

Eisklettern

Ice climbing | Arrampicata su ghiaccio

Neben zahlreichen Eisfällen - die begünstigt durch hochgelegene und teilweise schattenreiche Täler in ganz Osttirol zu finden sind - bietet der Eispark Osttirol die beste Voraussetzungen für jeden Eiskletterfan!

■ *In addition to numerous ice falls - which are favored by high-altitude and sometimes shady valleys throughout East Tyrol - the Eispark Osttirol offers the best conditions for every ice climbing fan!*

■ Oltre alle numerose cascate di ghiaccio - che sono favorite dalle valli d'alta quota e talvolta ombrose in tutto il Tirolo orientale - l'Eispark Osttirol offre le migliori condizioni per ogni appassionato di arrampicata su ghiaccio!

Eispark Osttirol

Der größte künstliche Eiskletterpark Österreichs
befindet sich nur 20 Gehminuten hinter dem Matreier Tauernhaus.

Die künstlichen Eisfälle, erzeugt durch feinen Sprühregen aus Rohrleitungen, bieten eine vereiste Wand mit rund 70 Routen auf engstem Raum. Durch die Eissicherheit im Eispark Osttirol, hebt sich dieser von ähnlichen Projekten deutlich ab. Somit ist hier das Eisklettern auch in milderen Wintern möglich. Eingerichtete Felsstände dienen zum Abseilen.
Material: Eis- und Mixedausrüstung, 70 Meter Einfachseil oder 60 Meter Doppelseile

Probieren Sie das **Schuppereisklettern**, das regelmäßig von den Kalser Bergführer angeboten wird. Sie werden begeistert sein. **Info:** Bergführer Kals, Tel. +43 664 4161289, www.eispark-osttirol.com

■ ***Ice Park Osttirol.*** *The largest artificial ice climbing park in Austria is only 20 minutes behind the Matreier Tauernhaus. The artificial icefalls, created by fine drizzle from pipelines, provide an icy wall with around 70 routes in a compact space. It is the ice assuredness in Ice Park Osttirol that makes ist stand out from similar projects. Thus, ice climbing is also possible here in milder winters. Constructed rock sections for abseiling. Material: ice and mixed equipment, 70 meters single rope or 60 meters double ropes.*

Try the regularly hold ice climbing offers *by the Kals mountain guides. You will be delighted by it.*
Info: Mountain guide Kals, Tel. +43 664 4161289, www.eispark-osttirol.com

■ **Ice Park Tirolo Orientale** – Il più grande parco artificiale di arrampicata su ghiaccio in Austria è a soli 20 minuti a piedi dietro il Matreier Tauernhaus. Le cascate di ghiaccio artificiali, create dalla sottile pioviggine delle condutture, forniscono una parete ghiacciata con circa 70 rotte in uno spazio limitato. A causa della sicurezza sul ghiaccio nel parco del ghiaccio Osttirol, questo si distingue chiaramente da progetti simili. Pertanto, l'arrampicata su ghiaccio è possibile anche qui negli inverni più miti. Supporti di roccia sistemati servono per calarsi in corda doppia. Materiale: ghiaccio e attrezzatura mista, corda singola da 70 metri o corda doppia da 60 metri

Prova l'arrampicata su ghiaccio squamosa che viene regolarmente fornita dalle guide alpine di Kals è offerto. Sarai stupito. Informazioni: guida alpina Kals, tel. + 43664 4161289, www.eispark-osttirol.com

Infomaterial: Eiskletterführer - Osttirol und Oberkärnten

Winterprogramm

National Park winter program

Winterzauber – Erlebe Verborgene Plätze und Schätze

Die unberührte Landschaft des Nationalparks Hohe Tauern - ein Paradies mit wilder Romantik und rauer Schönheit: Die Lichtspiele, die Geräusche und die Gerüche des Winterzaubers bleiben nach einem erlebnisreichen Wintertag unvergesslich in Erinnerung - Höhepunkte die es schaffen intensive Glücksmomente auszulösen.

- ***Winter magic – experience hidden spots and treasures.*** *The untouched landscape of the Hohe Tauern National Park - a paradise with a wild romanticism and raw beauty: An eventful winter day with its magical winter lights, together with the sounds and smells of winterly nature, bestows long memorables impressions - highlights that create intense moments of happiness.*

- ***Winter magic* – sperimenta luoghi e tesori nascosti.** Il paesaggio incontaminato del Parco Nazionale degli Alti Tauri - un paradiso con un romanticismo selvaggio e una bellezza selvaggia: Una giornata invernale ricca di eventi con le sue magiche luci invernali, insieme ai suoni e agli odori della natura invernale, regala lunghe impressioni memorabili ... momenti salienti che creano momenti intensi di felicità.

Nature Watch

Jeder Augenblick ein Erlebnis - tauche ein in die herrliche Natur mit Fernglas und Spektiv von Swarovski Optik. So ausgerüstet können die kleinen und großen Alpenbewohner und die Besonderheiten des Nationalparks hautnah bei jeder Tour erlebt werden.

- ***Nature Watch.*** *Every moment is an experience - immerse yourself in the wonderful natural environment with Swarovski Optik binoculars and spotting scopes. Being equipped in this way, let you experience the various kinds of inhabitants of the nature as well as the features of the National park up close on every trip.*

- **Nature Watch.** Ogni momento è un'esperienza: immergiti nel bellissimo ambiente naturale con i binocoli e i cannocchiali di Swarovski Optik. Essendo attrezzati in questo modo, ad ogni escursione potrete vivere le varie specie di abitanti della natura da vicino e le caratteristiche del Parco Nazionale.

Die aktuelle Winterprogramm-Broschüre des Nationalpark Hohe Tauern ist in allen Tourismus-Infobüros erhältlich. Touren online buchbar: www.hohetauern.at

- *The actual winterprogramm-brochure of the Hohe Tauern National Park is at all toursims offices available. Tours online bookable: www.hohetauern.at*

- Oltre La brochure attuale del programma invernale del Parco Nazionale Alti Tauri è disponibile presso tutti gli uffici turistici. Tour prenotabili online: www.hohetauern.at

Information und Buchung Rangertouren

- ***Information and booking ranger tours:***

- **Informazioni e prenotazioni di tour con un ranger:**

Nationalpark Hohe Tauern Tirol, Kirchplatz 2, 9971 Matrei i. O.
Tel. +43 4875 5161-10, E-mail: nationalparkservice.tirol@hohetauern.at, **www.hohetauern.at**

Schwimmen

Swimming | Nuotare

COVID-19 Verhaltensregeln und -maßnahmen sowie Zugangsbeschränkungen (Dolomitenbad-Ampel für ev. Wartezeiten) siehe www.dolomitenbad.at

COVID-19 rules and measures as well as access restrictions (Dolomitenbad-traffic light for possible waiting times) see www.dolomitenbad.at

Regole e misure COVID-19 e limitazioni di accesso (semaforo-Dolomitenbad – per eventuali tempi di attesa) vedi www.dolomitenbad.at

Dolomitenbad – Hallenbad

Indoor swimming pool | Piscina coperta

Mehr Bad. Mehr Sauna. Mehr Spaß. Sportbecken, Mehrzweckbecken, Kinderbereich, Freibecken, Liegeflächen & -terasse, 90 m Rutsche, Solarium, Sauna und Badwirt Restaurant.

Öffnungszeiten: Di – So & Feiertage 10:00 – 21:30 Uhr; Mo: Ruhetag; montags geöffnet in den Tiroler Weihnachts-, Semester- & Osterferien bzw. wenn ein Feiertag auf einen Mo fällt.

■ ***More bath. More sauna. More fun.*** *Sports pool, multi-purpose pool, children's area, outdoor pool, sunbathing areas & terrace, 90 m slide, solarium, sauna and Badwirt restaurant.*
Opening hours: *Tue – Sun & public holidays 10:00 – 21:30; Mon: day of rest;*
Open on Mondays in the Tyrolean Christmas-, Semester- & Easter-holidays or if a public holiday falls on a Monday.

■ **Più bagno. Più sauna. Più divertimento.** Piscina sportiva, piscina polivalente, area per bambini, piscina all'aperto, aree prendisole e terrazza, scivolo di 90 m, solarium, sauna e ristorante Badwirt.
Orari di apertura: Mar - Dom e festivi 10:00 - 21:30; Lun: giorno di riposo; aperto il lunedì durante le festività natalizie, semestrali e pasquali del Tirolo o se un giorno festivo cade di lunedì.

Tarife *Tarifs* | Tariffe	2 Std. *2 hours* | 2 ore	Aufpreis p. ½ Stdunden *Upcharge p. 1/2 hour* | Sovraprezzo p. 1/2 ore	Tagestarif *per day* | per giorno
Erwachsene | *Adults* | Adulti	€ 6,40	€ 1,10 (max. 10,60)	€ 10,60
Senioren | *Seniors* | Anziani	€ 5,30	€ 0,80 (max. 8,50)	€ 8,50
Ermäßigte | *Reduced* | Ridottti	€ 4,20	€ 0,80 (max. 7,40)	€ 7,40
Kinder | *Children* | Bambini	€ 3,20	€ 0,50 (max. 5,30)	€ 5,30

Kinder bis zum 6. Geburtstag in Begleitung eines Erwachsenen **freier Eintritt.**
Children up to the age of 6 accompanied by an adult free entrance. | Bambini fino a 6 anni accompagnati da un ingresso gratuito per adulti.

Familienermäßigung ab 3 Personen -10% (mind. eine Person bis zum 15. Geburtstag)
Family discount from 3 persons -10% (at least one person up to 15th birthday)
Sconto famiglia da 3 persone -10% (almeno una persona fino al 15 ° compleanno)

Gruppenermäßigung ab 7 Personen -10 %
Group discount from 7 persons -10% | Sconto di gruppo da 7 persone -10%

Wertkarte in Höhe von € 50,00 oder € 100,00 – 10 % Rabatt auf alle Einzeltarife, außer Solarium
Prepaid card with the amount of € 50.00 or € 100.00 – 10% discount on all single tarifs, except solarium
Carta prepagata per un importo di € 50,00 o € 100,00 - Sconto del 10% su tutte le tariffe singole, escluso il solarium

Tarife Jahreskarten und weitere Infos siehe ... **www.dolomitenbad.at**
Annual season tickets and further information see ... | Abbonamenti annuali e ulteriori informazioni vedi ...

Dolomitenbad – Sauna

Öffnungszeiten, Tarife und weitere Informationen siehe www.dolomitenbad.at
Opening times, tariffs and further information see www.dolomitenbad.at
Orari di apertura, tariffe e ulteriori informazioni vedi www.dolomitenbad.at

Dolomitenbad – Solarium ab 18 Jahren! **Preis € 0,80/Min.**

from the age of 18! Price € 0,80/minute | Solarium da 18 anni! Prezzo € 0,80 / minuti

Dolomiten Bad

Lienz

Mehr.
Mehr Aussicht.
Mehr Ruhe.
Mehr Sauna.

Spüre die wohlige Hitze, genieße den großzügigen Raum, die Ruhe und den Blick auf die Berge. Tauche ein in das entspannende Caldarium und lebe auf.

Tägliches Aufguss-Programm, Preise und Öffnungszeiten: www.dolomitenbad.at

SONNENSTADT LIENZ
Modell Schöner Leben

Acquafun Innichen – Das Alpin Erlebnisbad in Innichen

Das Erlebnisbad Acquafun in Innichen ist eine einzigartige alpine Erlebniswelt mit besonderem Ambiente für die ganze Familie: plätschernder Gebirgsbach, Vogelgezwitscher und Blick auf die Südtiroler Bergwelt holen die Natur herein. Das Erlebnisbad, getrenntes Kinderbecken, Wasserfontäne, Rutsche, Wassermassage und eine Liegewiese für die warmen Monate bieten erfrischende Abwechslung und Erholung.

Die Saunawelt im Acquafun Innichen ist ebenso eine regenerierende Energiequelle mit alpinem Flair und atemberaubendem Blick auf das Haunold-Massiv. Entspannen Sie bei Finnischer Sauna, Dampfbad, Biosauna / Kräuterbad, Infrarotsauna, Whirlpool, Kneipprondell, Frischluftraum & Panoramaterrasse, Ruheraum mit Dolomitenblick und Vitalbar.

The adventure pool Acquafun in Innichen is a unique alpine world of experience with a special ambience for the whole family: babbling mountain stream, birdsong and views of the South Tyrolean mountains bring in nature. The adventure pool, separate children's pool, water fountain, slide, water massage and a lawn for the warm months provide refreshing change and relaxation. The sauna world at Acquafun Innichen is also a regenerating energy source with alpine flair and breathtaking views of the Haunold massif. Relax with Finnish sauna, steam bath, bio sauna / herbal bath, infrared sauna, whirlpool, Kneipprondell, fresh air room & panoramic terrace, relaxation room with Dolomite view and vital bar.

La piscina d'avventura Acquafun a San Candido è un mondo alpino unico di esperienza con un ambiente speciale per tutta la famiglia: ruscello di montagna borbottante, canto degli uccelli e vista sulle montagne altoatesine portano la natura. La piscina avventura, la piscina separata per bambini, la fontana, lo scivolo, il massaggio con acqua e un prato per i mesi caldi offrono un cambiamento rinfrescante e relax. Il mondo delle saune ad Acquafun San Candido è anche una fonte di energia rigenerante con un tocco alpino e viste mozzafiato sul massiccio dell'Haunold. Rilassati con sauna finlandese, bagno turco, biosauna / bagno alle erbe, sauna a infrarossi, idromassaggio, percorso Kneipprondell, sala per aria fresca e terrazza panoramica, sala relax con vista sulle Dolomiti e bar vitale.

Eintrittspreise & Öffnungszeiten Schwimmbad

Entrance Fees & Hours Pool | Prezzi d'ingresso e orari piscina

Schwimmbad *swimming pool* | piscina	**2,5 h Karte** *2.5 h card* | Scheda 2,5 h	**Tageskarte** *daily ticket* | biglietto giornaliero
bis 14 Jahre | *up to 14 years* | fino a 14 anni	€ 4,10	€ 5,00
bis 18 Jahre, Studenten & Senioren* *up to 18 years, students & seniors* | fino a 18 anni, studenti e anziani	€ 6,90	€ 7,80
Erwachsene | *Adults* | Adulti	€ 8,90	€ 10,80
Familienkarten (2 Erwachsene & 2 Kinder) *Family Cards (2 Adults & 2 Children)* | Family Card (2 adulti e 2 bambini)	€ 21,00	€ 25,00
jedes weitere Kind *every other child* | ogni altro bambino	€ 2,00	€ 2,50

Kinder bis 4 Jahre (in Begleitung von Erwachsenen) können das Bad kostenlos benutzen. Für Ermässigungen ist ein Ausweis vorzulegen. Im Saunaticket ist das Schwimmbad inbegriffen.

Children up to 4 years (accompanied by adults) can use the bathroom for free. For discounts, an ID must be presented. The sauna ticket includes the swimming pool.

I bambini fino a 4 anni (accompagnati da adulti) possono usare il bagno gratuitamente. Per gli sconti, è necessario presentare un documento d'identità. Il biglietto per la sauna comprende la piscina.

Öffnungszeiten Schwimmbad: 22.09.-24.12.2020 – Dienstag Ruhetag!
Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 13:00 - 21:00 Uhr;
Samstag, Sonntag & Feiertage von 10:30 - 21:00 Uhr
Bahnen für freies Schwimmen ab 19:00 Uhr. Bei vielen Besuchern behalten wir uns vor, die Leinen nicht zu spannen. Letzter Einlass – 20:00 Uhr

■ ***Opening hours swimming pool:*** *22.09. – 24.12.2020 - Tuesday rest day!*
Monday, Wednesday, Thursday and Friday 13:00 - 21:00; Saturday, Sunday & holidays 10:30 - 21:00
Lanes for free swimming from 19:00. In case of lots of visitors, we reserve the right not to set the swim lanes.
Last entrance – 20:00

■ **Orario di apertura piscina:** 22.09. - 24.12.2020 - Martedì giorno di riposo!
Lunedi, Mercoledì, Giovedi e Venerdì 13:00 - 21:00; Sabato, domenica e festivi 10:30 - 21:00
Treni per il nuoto gratuito dalle 19:00 orologio. Per molti visitatori, ci riserviamo il diritto non allungare le linee. Ultimo ingresso – 20:00

Eintrittspreise & Öffnungszeiten Saunawelt

2,5 h Eintrittskarte	*2.5 hours ticket*	Biglietto di 2,5 ore	€ 16,80
Tageskarte	*daily ticket*	biglietto giornaliero	€ 18,80
11x 2,5 h Eintrittskarte	*11x 2.5 h ticket*	Biglietto 11x 2,5 ore	€ 168,00
11x Tageskarte	*11x day ticket*	Biglietto per 11 giorni	€ 188,00
Jahreskarte	*annual pass*	abbonamento annuale	€ 369,00

Im Saunaticket ist das Schwimmbad inbegriffen.
The sauna ticket includes the swimming pool. | Il biglietto per la sauna comprende la piscina.

Solarium: Solarium 6 min € 6,00

Öffnungszeiten Sauna: 12.09.-24.12.2020 – Dienstag Ruhetag!
Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 13:00 - 22:00 Uhr,
Samstag, Sonntag & Feiertag von 10:30 - 22:00 Uhr

■ *12.9. - 24.12.2020 - Tuesday rest day!*
Monday, Wednesday, Thursday and Friday 13:00 - 22:00, Saturday, Sunday & Holidays 10:30 - 22:00

■ 12.9. - 24.12.2020 - Martedì giorno di riposo!
Lunedi, Mercoledì, Giovedi e Venerdì 13: 00 - 22: 00, Sabato, domenica e giorni festivi 10:30 - 22:00

Shopping und Erlebniswelten

Shopping and worlds of experience | Shopping e mondi avventura

Villgrater Natur - Das Beste aus Wolle

In den hellen, sonnendurchfluteten Räumen aus heimischem Zirben- und Lärchenholz findet man neben dem Villgrater Natur Schlafsystem und den Woolin Dämmstoffen auch kulinarische Spezialitäten wie Schaf- und Ziegenkäse, Lammschinken und Lammwürste, Honig, Marmeladen und Schnäpse. Schafmilchkosmetik und Seifen sind ebenso beliebt wie die vielen netten Geschenkideen und handgemachten Produkte aus den Osttiroler Bergen.
9900 Lienz, Rosengasse 2. **www.villgraternatur.at**

Villgrater Natur - the best from wool

In the bright, sun-drenched rooms made of local pine and larch wood, you will find not only the Villgrater natural sleeping system and the Woolin insulation materials but also culinary specialties such as sheep and goat cheese, lamb ham and lamb sausages, honey, jams and schnapps. Cosmetics from sheep's milk and soaps are just as popular as the plenty nice gift ideas and handmade products from the East Tyrolean mountains. 9900 Lienz, Rosengasse 2. www.villgraternatur.at

Villgrater Natur - Il migliore dalla lana

Nelle sale luminose e soleggiate arredate con legno di cirmolo e larice troverete in vendita non solo i sistemi per dormire (materassi, reti in legno, letti) e i materiali isolanti Woolin, ma anche specialità culinarie come formaggi di pecora e capra, prosciutto e salame d'agnello, miele, marmellate, grappa. Prodotti cosmetici con latte di pecora e saponi sono apprezzati tanto quanto le diverse idee regalo e i prodotti realizzati a mano degli abitanti delle montagne del Osttirol. www.villgraternatur.at

naturBAR Kartitsch

Geschenke, Handwerk & regionale Spezialitätten

Das Konzept der naturBAR in Kartitsch ist schon etwas Besonderes. Auf der einen Seite ein gemütliches Kaffee, das zum Verweilen und Plauschen einlädt ... auf der anderen Seite eine wahre Fundgrube an Besonderheiten. Ausgesuchte Geschenksideen, Handwerkskunst, Naturkosmetik, frische landwirtschaftliche Erzeugnisse und regionale Lebensmittelspezialitäten ... und das alles aus der Region bzw. der näheren Umgebung. Geöffnet: Mo-Fr 10:00-13:00 & 15:00-19:00 Uhr, Sa 10:00-18:00 Uhr. A-9941 Kartitsch 82, Tel. +43 4848 20036, **www.natur-bar.at**

naturBAR Kartisch – Gifts, artwork & local specialities

The naturBAR concept in Kartitsch is something really special. On the one hand, a cozy coffee that invites you to linger and chat ... on the other hand, a veritable treasure trove of peculiarities. Selected gift ideas, craftsmanship, natural cosmetics, fresh agricultural products and regional food specialties ... and all from the region or the surrounding area.
Open: Mon-Fri 10:00 – 13:00 & 15:00 - 19:00, Sat 10:00 - 18:00
A-9941 Kartitsch 82, tel. +43 4848 20036, www.natur-bar.at

naturBAR Kartisch - Regali, opere d'arte e specialità locali

Il concetto di naturBAR in Kartitsch è qualcosa di veramente speciale. Da un lato, un caffè accogliente che ti invita a soffermarti a chiacchierare ... dall'altro, un vero e proprio tesoro di peculiarità. Idee regalo selezionate, artigianato, cosmetici naturali, prodotti agricoli freschi e specialità alimentari regionali ... e tutto dalla regione o dall'area circostante. www.natur-bar.at
Aperto: Lun-Ven 10:00 - 13:00 e 15:00 - 19:00, Sab 10:00 - 18:00. A-9941 Kartitsch 82, tel. +43 4848 20036

Loacker Genusswelt & Mitmachkonditorei

Besuchen Sie die Loacker Genusswelt in Heinfels. Ein interaktives Erlebnis für Groß und Klein (Eintritt frei). Bei der Loacker Mitmachkonditorei lüftet Loacker die wohlgehüteten Geheimnisse der Genusswelt und macht an diesem geradezu magischen Ort aus Genießern gewandte Konditoren, die von Hand und mit viel Fantasie Waffeln, das Aushängeschild von Loacker, selbst herstellen dürfen. **Öffnungszeiten:** Mo-So: 09:00-18:00 Uhr
Preise Mitmachkonditorei: Erw. € 7,00, Kinder bis inkl. 14 Jahre € 5,00, Kinder unter 6 Jahren € 3,00. Tel. +43 4842 6060; www.loacker.com

■ ***Loacker Pastery Workshop.*** *Loacker reveals the secrets of its World of Goodness: All who love what is good and genuine are invited to visit this magical world to learn the arts of the confectioner, using their own hands (and plenty of imagination) to produce Loacker's flagship product, the wafer. Opening times: Monday - Sunday from 09:00-18:00. Price Mitmachkonditorei: Adults € 7,00, kids till the age of 14 € 5,00, kids unter 6 years € 3,00. Phone +43 4842 6060*

■ **Il mondo Loacker e il Moccaria.** Un'esperienza interattiva per tutte le età (ingresso gratuito). Pasticceria interattiva. Loacker svela i segreti del Mondo Bontà accogliendo in questo luogo magico gli amanti delle cose buone e genuine che si trasformeranno in abili pasticceri realizzando con le proprie mani ed una buona dose di fantasia, il wafer, prodotto icona di Loacker. Orari d'apertura: Lun-Dom: alle ore 09:00-18:00. Prezzi pasticceria interattiva: Adulti € 7,00, bambini fino da 14 anni € 5,00, bambini sotto i 6 anni € 3,00. Tel. +43 4842 6060; www.loacker.com

Pichler's Schokoladenwelt und lebende Backstube

Egal was die Frage ist. **Schokolade ist die Antwort.** Probieren, riechen, schauen und staunen. Unter diesem Motto lädt Pichler's Schokoladenwelt zu süßen Stunden ein. Lass dich verführen vom größten Schokoladenbrunnen Tirols. Ein Genuss für alle Sinne. Pichler's Schokolade ist handgeschöpft, die Rohstoffe natürlich, die Zutaten aus der ganzen Welt sind erlesen und der Genuss exklusive. Lass dich von 180 verschiedenen Sorten verführen.
Lebende Backstube: Der Duft nach frischem Kaffee, warmen Gebäck und frischem Strudel lockt schon von Weitem und mit ein bisschen Glück kannst du der Meisterbäckerin Desirèe Pichler über die Schulter schauen und ihr so manchen Trick abluchsen.
Führungen für Gruppen nur mit Vorreservierung!

■ ***Pichler chocolate and living bakery.*** *Taste, smell, look and marvel. Pichler's chocolate-world invites you to sweet hours. Let yourself be seduced with the biggest chocolate-fountain of Tyrol. An enjoyment for all senses. Pichler chocolate is handmade, the raw materials are natural, the ingredients from all over the world are exquisite and the pleasure is exclusive. Let yourself get seduced from over 180 varieties of chocolate.* ***Living bakery:*** *The smell of fresh coffee, warm pastry and fresh strudel attracts from afar and with a bit of luck you can look over the shoulder of „master baker" Desirèe Pichler and wrangle on or the other trick out of her. Guide for groups on reservation!*

■ **Il cioccolato di Pichler e panificio vivente.** Provare, odore, guardare e essere stupito. Sotto questo motto il mondo del cioccolato Pichler invita a dolci ore. Lasciatevi sedurre dal più grande Fontana di cioccolate del Tirolo. Un piacere per tutti i sensi! Il cioccolato di Pichler è fatto a mano, le materie prime sono naturali, l'ingredienti sono squisiti da tutto il mondo e la delizia è esclusiva. Lasciatevi sedurre da più di 180 tipi diversi. **Panificio vivente:** Attira da lontano il profumo di caffè fresco, dolci caldi e strudel freschi e con un po`di fortuna si può guardare sopra la spalla della maestra Desirèe Pichler e copiare qualche trucco da lei. Guida per gruppi a richiesta!

Winter-Wochenprogramm

Weekly winter-program | Programma settimanale invernale

geführte Schneeschuhwanderung im Villgratental

jeden Dienstag ab 22.12.2020 bis 13.04.2021 **um 10.00 Uhr.**
Gehzeit ca. 3 Std.; ab 4 Pers.; **Anmeldungen:** bis 12:00 Uhr am Vortag im Tourismusbüro Innervillgraten Tel. +43 50 212 340, villgratental@osttirol.com

Guided snowshoe hike in the Villgraten valley – every Tuesday *22.12.2020 – 13.04.2021 at 10.00. Walking time approx. 3 hours - from 4 persons; Registration: until 12:00 the day before at the Tourist Office Innervillgraten Tel. +43 50 212 340, villgratental@osttirol.com*

Escursione guidata con le ciaspole nella valle Villgraten – ogni martedì dal 22.12.2020 al 13.04.2021 alle ore 10; Tempo di percorrenza ca. 3 ore; da 4 persone; Iscrizione: fino alle ore 12:00 del giorno prima presso l'ufficio turistico Innervillgraten tel. +43 50 212 340, villgratental@osttirol.com

Geführte Winterwanderung Kartitsch jeden Dienstag & Freitag

ab 29.12.2020 jeweils um **09:00 Uhr.** Erleben Sie die unberührte Winterlandschaft in Kartitsch – dem ersten Winterwanderdorf in Österreich. Wanderung auch für Anfänger geeignet. **Gehzeit:** ca. 3-4 Stunden; **Anmeldung:** bis zum Vortag der Tour bis 17:00 Uhr im Tourismusbüro Sillian, Tel. +43 50 212 300, hochpustertal@osttirol.com; **Mindestteilnehmer:** 5 Personen; **Kosten:** € 10,- p.P.; **Treffpunkt:** Gemeindehaus Kartitsch

Guided winter hike Kartitsch – every Tuesday & Friday *from 29.12.2020 at 09:00. Experience the untouched winter landscape in Kartitsch - the first winter hiking village in Austria. Hike suitable for beginners. Walking time: approx. 3-4 hours; Registration: until the day before the tour until 17:00 in the Tourist Office Sillian, Tel. +43 50 212 300, hochpustertal@osttirol.com; Minimum number of participants: 5 persons; Cost: € 10,-/pers.; Meeting point: Gemeindehaus Kartitsch*

Escursione invernale guidata Kartitsch– ogni martedì e venerdì dal 29.12.2020 alle 09:00. Scopri il paesaggio invernale incontaminato di Kartitsch, il primo villaggio escursionistico invernale in Austria. Escursione adatta ai principianti. Tempo di percorrenza: ca. 3-4 ore; Iscrizione: fino al giorno precedente fino alle ore 17:00 presso l'ufficio turistico Sillian, tel. +43 50 212 300, hochpustertal@osttirol.com; Numero minimo di partecipanti: 5 persone; Costi: € 10,-/persona; Punto d'incontro: Municipio di Kartitsch

Biathlonschießen für Gäste in Obertilliach jeden Mittwoch

ab 30.12.2020 bis 17.02.2021 **um 15.00 Uhr. Preis:** € 10,- p.P.; geeignet für Kinder ab 13 Jahren; **Anmeldung:** bis Mi 12:00 Uhr Tourismusbüro Obertilliach Tel. +43 50 212 360, obertilliach@osttirol.com; **Treffpunkt:** Biathlonzentrum

Biathlon shooting for guests in Obertilliach – every Wednesday
30.12.2020 – 17.02.2021 at 15:00. Price: € 10,-/pers..; suitable for children over 13 years; Registration: until Wed 12:00 at Tourist Office Obertilliach Tel. +43 50 212 360, obertilliach@osttirol.com; Meeting point: Biathlon Center

Tiro di biathlon per gli ospiti a Obertilliach – ogni mercoledì dall'30.12.2020 fino al 17.02.2021 alle ore 15. Max. 30 persone; Prezzo: € 10,-/persona; adatto per bambini di età superiore ai 13 anni; Iscrizione: fino a mercoledì alle ore 12:00 presso l'ufficio turistico Obertilliach tel. +43 50 212 360, obertilliach@osttirol.com; Punto d'incontro: Centro Biathlon

Snowhappening jeden Mittwoch ab 30.12.20 im Winterwichtelland Sillian

ab 20:00 Uhr. Snow Tubing, Böcklfahren, Snow Rafting, Schneedisco und viel Spaß im Schnee. **Preis:** € 3,- p.P.; Information im Tourismusbüro Sillian Tel. +43 50 212 300

Snowhappening – every Wednesday *from 30.12.2020 in Winterwichtelland Sillian from 20:00; Snow tubing, „Böcklfahren", snow rafting, snow disco and fun in the snow. Price: € 3,-/pers.; Info at the Tourist Office Sillian Tel. +43 50 212 300*

Snowhappening – ogni mercoledì dalle 30.12.2020 nel parco degli gnomi invernale di Sillian dalle ore 20:00 Snowtubing, pista per slittini, rafting sulla neve, discoteca e divertimento sulla neve.
Prezzo: € 3,-/persona;. Informazioni presso l'ufficio turistico Sillian tel. +43 50 212 300

Laternenwanderung Kartitsch jeden Mittwoch ab 30.12.20 um 19:30 Uhr.

Ausrüstung: Feste Wanderschuhe und Winterbekleidung. Laternen werden zur Verfügung gestellt; **Anmeldung:** bis Mi 12:00 Uhr im Tourismusbüro Sillian Tel. +43 50 212300, hochpustertal@osttirol.com; **Kosten:** € 5,00 p.P.; **Treffpunkt:** Gemeindehaus Kartitsch

- ***Lantern walk Kartitsch – every Wednesday*** *from 30.12.2020 at 19:30*

Equipment: Fixed hiking boots and winter clothing. Lanterns are provided; Registration: until 12.00 pm at the Tourist Office Sillian Tel. +43 50 212 300, hochpustertal@osttirol.com; Fee: € 5.00 p.P .; Meeting point: Gemeindehaus Kartitsch

- **Escursione con le lanterne a Kartitsch – ogni mercoledì** dall'30.12.2020 alle 19:30.

Equipaggiamento: scarponcini fissi e abbigliamento invernale. Le lanterne sono disponibili;
Iscrizione: fino alle ore 12:00 presso l'ufficio turistico Sillian tel. +43 50 212300, hochpustertal@osttirol.com;
Costi: € 5,-/pers.; Punto d'incontro: Municipio di Kartitsch

Nachtskilauf am 23. u. 30.12.2020, danach jeden Donnerstag bis 18.03.2021

von 19:00-21:00 Uhr Nachtskilauf mit Livemusik und Schneeiglubar am Dorfberg in Kartitsch.

- ***Night skiing –*** *on 23th & 30th December, then* ***every Thursday*** *till 18.03.2021 from 19:00-21:00*

Night skiing with live music and Schneeiglubar on the village hill in Kartitsch.

- **Sci notturno –** il 23 e 30 Dicembre e dopo di che **ogni giovedì** fino al 18.03.2021 dalle 19:00 alle 21:00

Sci notturno con musica dal vivo e Schneeiglubar sul Dorfberg a Kartitsch.

Gästeskirennen jeden Donnerstag ab 11:30 Uhr

ab 24.12.2020 bis Mitte März 2021
Anmeldung: in der Skischule Obertilliach bis 16:00 Uhr am Vortag Tel. +43 664 1523608

- ***Guest ski-race – every Thursday*** *at 11:30 from 24.12.2020 to mid-March 2021*

Registration: in the ski school Obertilliach until 16:00 o'clock the day before Tel. +43 664 1523608

- **Gara di sci per ospiti – ogni giovedì** dalle 11:30 dal 24.12.2020 a metà marzo 2021

Iscrizione: nella scuola di sci Obertilliach fino alle ore 16:00 del giorno prima tel. +43 664 1523608

Geführte Skitour im Villgratental jeden Freitag

ab 25.12.2020 bis 09.04.2021 **um 09.00 Uhr** eine Etappe der Herz-Ass Skitour je nach Schneeverhältnissen – ab 4 Pers.; **Anmeldungen:** bis 12:00 Uhr am Vortag im Tourismusbüro Innervillgraten Tel. +43 50 212340; villgratental@osttirol.com

- ***Guided ski tour in the Villgraten valley – every Friday*** *from 25.12.2020 to 09.04.2021 at 09:00 a stage of the Herz-Ass ski tour depending on snow conditions - from 4 persons; Registration: until 12.00 am the day before at the Tourist Office Innervillgraten Tel. +43 50 212340; villgratental@osttirol.com*

- **Escursione di sci alpinismo guidata nella valle di Villgraten – ogni venerdì**

dal 25.12.2020 al 09.04.2021 alle ore 9:00 una tappa del tour sciistico Herz-Ass a secondo delle condizioni della neve - da 4 persone; Iscrizione: entro le ore 12.00 del giorno prima presso l'ufficio turistico Innervillgraten tel. +43 50 212340; villgratental@osttirol.com

---

Eisklettern für Anfänger jeden Samstag vom 19.12.2020 bis 06.02.2021

um 10:00 Uhr. Route je nach Verhältnissen, Dauer ca. 3 Stunden – ab 4 Personen; **Anmeldungen:** bis 12:00 Uhr am Vortag im Tourismusbüro Innervillgraten Tel. +43 50 212340, villgratental@osttirol.com

- ***Ice climbing for beginners – every Saturday*** *from 19.12.2020 to 06.02.2021 at 10:00. Route depending on conditions, duration approx. 3 hours - from 4 persons; Registration: until 12:00 am the day before at the Tourist Office Innervillgraten Tel. +43 50 212340, villgratental@osttirol.com*

- **Arrampicata su ghiaccio per principianti** ogni sabato dal 19.12.2020 al 06.02.2021 alle ore 10:00.

Percorso a seconda delle condizioni, durata ca. 3 ore - da 4 persone; Iscrizione: fino alle ore 12:00 del giorno precedente presso l'Ufficio del Turismo Innervillgraten tel. +43 50 212340, villgratental@osttirol.com

Veranstaltungen

Events | Eventi

12.12.2020	19:45	Dorfplatz Anras: **Anraser Bergadvent**
13.12.2020	15:00	Dorfplatz Anras: **Anraser Bergadvent**
24.12.2020		Innervillgraten: **Stern ausbrennen**
24.12.2020		Bodenhof Außervillgraten: **Turmblasen**
27.12.2020	14:00	Dorfplatz Kartitsch: **Kartitscher Bergweihnacht**
23. & 24.01.2021		Lienz und Obertilliach: **51. Dolomitenlauf**
24.02. – 07.03.2021		Biathlonzentrum Obertilliach: **IBU Jungend-Weltmeisterschaft**
11. – 14.03.2021		Winterwanderdorf Kartitsch: **Europäische Winterwandertage**

ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

Für die Durchführung und Planung von Veranstaltungen & Wochenprogramm haftet jeder Veranstalter selbst! Der Tourismusverband übernimmt hier keine Haftung!

SUBJET TO CHANGES !!! *For events / weekly program each organizer is responsible himself for the implementation and planning! The Osttirol Tourism Association (TVB) assumes no liability here!*

SOGGETTO A MODIFICHE !!! Per eventi / programma settimanale ogni organizzatore è responsabile dell'implementazione e della pianificazione! L'Associazione Turistica di Osttirol (TVB) non si assume alcuna responsabilità qui!

Veranstaltungsinfos

Sportveranstaltungen, Kultur-Leckerbissen, Brauchtum

... alles schwer planbar in Zeiten von Corona :(
Doch Osttirols Event-Verantwortliche sind bemüht und gewillt, ihre Aufgaben bestmöglich zu erfüllen – mit Bedacht auf die Gesundheit der Teilnehmer und unter Einhaltung aller notwendigen Sicherheitsvorschriften.

Aktuelle Veranstaltungsinfos finden Sie auf unserer Webseite! Melde dich auch zum Osttirol-Newsletter an und erhalte jeden Monat weitere wertvolle Tipps.

www.osttirol.com

Lienzer Stadtmarkt

Jedes Wochenende frisch für Sie

Hohe Qualität und Regionalität zeichnen die Produkte am Lienzer Stadtmarkt aus. In einer alten Handwerksgasse reihen sich jeden Freitag und Samstag die Marktstände aneinander. Die Marktteilnehmer sind stolz auf ihre Erzeugnisse, welche sie mit viel Fleiß, Können und Liebe zum Detail herstellen und zubereiten. Die angebotenen Produkte spiegeln Naturverbundenheit und Heimatliebe wieder. Besuchen Sie den Lienzer Stadtmarkt!

Öffnungszeiten: Freitag 13.00 - 18.00 Uhr und Samstag 8.30 - 12.30 Uhr

www.stadtmarkt-lienz.at

SONNENSTADT LIENZ

Hier beginnt der Süden

www.sparkasse.at/lienz

LIENZER SPARKASSE

Geschäftsstelle Sillian, Marktplatz 99

Mit der interaktiven Osttirol Karte können Sie Ihren Urlaub in der Region rundum planen und erleben. Egal ob Sommer oder Winter – mit der Online-Karte der Region bekommen Sie den perfekten Überblick. Routen & Touren mit Beschreibungen, Gpx Daten, PDF Download und Routing machen die Recherche komfortabel. Weiters findet sich in der Karte die gesamte Infrastruktur der Region mit Einkaufsmöglichkeiten, Parkplätze, Gastronomie und vieles mehr. Zusätzlich findet man aktuelle Bus Fahrpläne für Ihre Mobilität im Urlaub.

GUGGANIG
IMMOBILIEN
Inhaberin / Franchisepartnerin
Gaby Gugganig, akad. IM | Johannesplatz 6, 9900 Lienz
+43 50100 33590 | www.immobilien-lienz.com
REAL Immobilien

maps.osttirol.com
Osttirol
Dein Bergtirol

50 Jahre
FELBER TAUERN STRASSE

... der beste Weg

mit der Felbertauern-Zauberkarte ins Wintersportparadies südlich der Alpen

Felbertauernstraße AG
Tel. 0043 (0)4852 / 63330
www.felbertauernstrasse.at

Osttirol
Dein Berg Tirol.